



REGISTRADORES

D

ABRIL-MAYO DE 2002
NÚMERO 10

**EL COLEGIO DE
REGISTRADORES
POTENCIA LAS
RELACIONES
INTERNACIONALES**

*La Junta de
Gobierno
impulsa los
Decanatos
Autonómicos*

SECRETARIO DE ESTADO DE JUSTICIA

José María Michavila

“Los registradores en España son un elemento activo de generación de confianza y bienestar”

ESTANTERÍAS, CARROS METÁLICOS Y LIBROS DE INSCRIPCIONES

F. San José, S.A.

MOBILIARIO DE OFICINAS

**ESTANTERÍAS
METÁLICAS PARA
LIBROS DE
INSCRIPCIONES**



Estructura de alta resistencia, construida en chapa de acero esmaltada, con trasera decorativa y zócalo.

**CARROS
METÁLICOS
PARA LA
FIRMA**



Prácticos y fáciles de mover, están equipados con ruedas de gran resistencia para desplazarse suavemente.

**LIBROS
DE
INSCRIPCIONES**



Fabricamos y suministramos Libros de Inscripciones, Diarios de Operaciones, etc.

Presentación

Esta vez estrenamos nueva periodicidad. En lo sucesivo la revista **REGISTRADORES DE ESPAÑA** llegará a sus manos cada dos meses. Más veces pero con el objetivo de siempre: difundir la labor del Colegio de Registradores de la Propiedad, Mercantiles y Bienes Muebles de España.

Nuestra portada anuncia los tres ejes destacados en los que nos movemos en este número de la revista: la actividad de la Junta de Gobierno, centrada en el impulso a los Decanatos Autonómicos y Territoriales, que se materializa en la visita del decano-presidente y la Junta de Gobierno a gran parte de las Comunidades Autónomas, y en la potenciación de las relaciones internacionales.

Además, y como un tercer eje en el contenido de la revista, en este número el secretario de Estado de Justicia, José María Michavila, refrenda la labor llevada a cabo por el Colegio de Registradores, y hace hincapié en la labor desarrollada por el Colegio en la aplicación de nuevas tecnologías y en su proyección internacional.

Y dentro de esta proyección internacional, que el Colegio lleva a cabo, el lector encontrará referencia de las delegaciones internacionales que en estos dos meses nos han visitado. En una de estas ocasiones **REGISTRADORES DE ESPAÑA**

pudo hablar con Léa Emilia Braune de Portugal, expresidenta de la Asociación de Notarios y Registradores de Brasil. Braune de Portugal asegura que en términos registrales Brasil es hija de España y ensalza las relaciones que entre ambos países se han producido.

Igualmente, en este número nuestro lector tendrá ocasión de encontrar la intensa actividad institucional llevada a cabo por la Junta de Gobierno destacando el periplo que se ha realizado por las Comunidades Autónomas como toma de contacto de la actual Junta de Gobierno con todos los registradores, a través de los respectivos Decanatos.

En nuestras páginas de ocio y cultura tenemos propuestas de máxima actualidad con dos importantes eventos que se celebran en nuestro país: el 150 aniversario de Antonio Gaudí, con amplia información para los que se decidan acercarse al genial arquitecto, y Salamanca, capital cultural europea de 2002.

Esto y mucho más es nuestra propuesta informativa en este número que llega al inicio de las vacaciones estivales. Desde aquí, todos los que hacemos **REGISTRADORES DE ESPAÑA** deseamos a nuestros lectores un merecido descanso para volver a estar de nuevo con ustedes en septiembre.

LEONOR RECIO
Directora de Comunicación

NUESTRA PORTADA ANUNCIA LOS TRES EJES DESTACADOS EN LOS QUE NOS MOVEMOS EN ESTE NÚMERO DE LA REVISTA: LA ACTIVIDAD DE LA JUNTA DE GOBIERNO, CENTRADA EN EL IMPULSO A LOS DECANATOS AUTONÓMICOS Y TERRITORIALES, QU SE MATERIALIZA EN LA VISITA DEL DECANO-PRESIDENTE Y LA JUNTA DE GOBIERNO A GRAN PARTE DE LAS COMUNIDADES AUTÓNOMAS, Y EN LA POTENCIACIÓN DE LAS RELACIONES INTERNACIONALES.



Edita:

Gabinete de Prensa

Directora:

Leonor Recio Aguado

Subdirector:

José Gómez de la Torre

Redacción:

Rosa Clara Elena,
Sonia Lentijo,
Cristina Baranda.

Colaboradores:

Francisco González,
María Jesús Perrino.

Firma invitada:

Raúl del Pozo.

Fotografía:

Ignacio Ballesteros Sola.

Director de Arte:

David González Arjona.

Infografía:

Marta Chica.

Redacción, publicidad y suscripciones:

Príncipe de Vergara, 72.
28006, Madrid.
Tlf.: 91-562 69 12
Fax: 91-562 22 72

Distribución:

Ecological Mailing, S.L.

Impresión:

Decisión Gráfica.

Depósito Legal:

M-6751-2000

6



Entrevista

José María Michavila

El Secretario de Estado de Justicia recibió en su despacho de la calle San Bernardo a la revista Registradores de España. Durante la conversación se abordaron diversos asuntos sobre el Ministerio, incidiendo en la seguridad jurídica preventiva.

16

Territoriales

Impulso a los Decanatos

La Junta de Gobierno del Colegio de Registradores ha visitado en las últimas semanas varias delegaciones territoriales. De esta forma, la Junta pretende dejar constancia de su apuesta por los decanatos territoriales como órganos de gestión de la actividad registral y de acercamiento a los usuarios en todo el territorio nacional.



20

Internacional

El Colegio potencia sus relaciones externas

La institución registral española ha mantenido durante los últimos meses una intensa actividad internacional, fomentando especialmente las relaciones bilaterales con instituciones y organismos de otros países.



Web:

www.registradores.org

E-mail:

prensarl@corpme.es

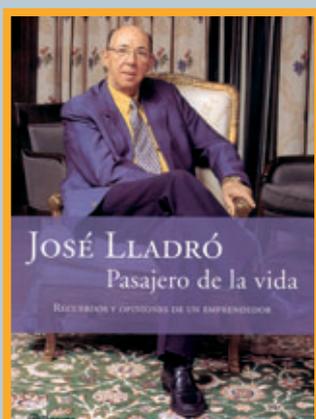
Todos los derechos reservados. Los contenidos de esta publicación no podrán ser reproducidos, distribuidos, ni comunicados públicamente en forma alguna sin la previa autorización de la dirección.

Registradores de España es una publicación plural. La dirección no se hace responsable de la opinión de sus colaboradores en los trabajos publicados ni se identifica con la misma.

agenda

Homenaje al arquitecto de la fantasía

Innovador, creador único, controvertido, enigmático y algo místico son sólo algunos de los adjetivos más frecuentes que se atribuyen a la personalidad de **Gaudí**, cuyo legado artístico es universalmente admirado. El aniversario de su nacimiento, hace **150 años**, se conmemora con un amplio programa de actividades que fijan la atención en ese universo gaudiano que encontró en la naturaleza su máxima inspiración.



José Lladró: "Lo más difícil: ser hombre entre los hombres"

Voluntad, disciplina y esfuerzo son algunas de las claves que definen el talante empresarial y humano de este valenciano, emprendedor e incansable. A sus 74 años, **José Lladró** ha publicado *Pasajero de la vida*, una autobiografía plagada de recuerdos y anécdotas en la que describe su infancia humilde y el tesón con que ha perseguido sus metas.

El embrujo de Shanghai

El embrujo de Shanghai no se ha librado de la comparación con el texto original por parte de lectores y crítica. Pero no es tan importante la fidelidad de la película a la novela, como lo que la imagen aporta a la historia. La versión de **Trueba** añade calidad y

belleza al relato, lo que le disculpa de cualquier pequeña traición a **Marsé**, y en algunos casos supera la idea original.



Salamanca, entre vanguardia y tradición

Avalada por un importante patrimonio histórico y artístico y por una vocación universitaria y humanista, la ciudad del Tormes quiere aprovechar su título de **Capital Europea de la Cultura** para consolidarse como centro cultural permanente.

ACTIVIDADES

AUDIENCIAS, visitas, jornadas, conferencias, y toda la labor institucional llevada a cabo por el Colegio de Registradores.

10

INTERNACIONAL

ENTREVISTA con la presidenta de la Asociación de Notarios y Registradores de Brasil, Léa Emilia Braune.

20

NOVEDAD EDITORIAL

ÚLTIMAS OBRAS editadas por el Centro de Estudios Registrales.

26

LA CONTADURÍA

LA CASA es un tema enorme que constituye motivo de estudio de las más diversas disciplinas. Por ella se podrá bosquejar una vida, una generación, una época.

30

FIRMA INVITADA

"LAS LECTURAS DE AZNAR", por Raúl del Pozo.

42





José María

MICHAVILA

SECRETARIO DE ESTADO DE JUSTICIA

El Secretario de Estado de Justicia, José María Michavila, recibió en su despacho de la calle San Bernardo a la revista **REGISTRADORES DE ESPAÑA**. Durante la conversación se abordaron diversos

asuntos sobre el Ministerio, incidiendo en la Seguridad Jurídica Preventiva.

Una de las grandes apuestas de esta legislatura es el Pacto de la Justicia. ¿Qué realidades presenta?

Todavía no hace un año que se firmó el pacto, y ya hay quince medidas que afectan muy directamente a la mejora y modernización de nuestra Justicia. Entre estas medidas está la pacificación del Con-

“ Los registradores en España son un elemento activo de generación de confianza y de bienestar ”



sejo General del Poder Judicial en su modo de designación. También hay normas muy concretas como la mejora del Código Penal en la lucha contra el terrorismo, el nuevo Estatuto General de la Abogacía, la Carta de Derechos de los Ciudadanos, la puesta en marcha de una legislación de juicios rápidos; la implementación de la Ley de Enjuiciamiento Civil, la Ley de Acceso para la Abogacía, un nuevo estatuto para los procuradores, un nuevo sistema de retribuciones en la carrera judicial y la modernización de la seguridad jurídica preventiva.

Usted ha señalado la falta de agilidad de la Justicia como causa endógena de su mal funcionamiento.

Sí; por distintas razones Justicia quedó descolgada del proceso de modernización que hemos hecho los españoles en los últimos veinticinco años. La clave ahora es el proyecto que ha presentado el ministro Acebes y que han suscrito por unanimidad todos los grupos parlamentarios. Esto supone que igual que en el siglo XIX, hubo personas que supieron hacer una arquitectura de la Justicia en España, en esta legislatura el ministro Ángel Acebes ha presentado un nuevo modelo, que pasa por hacer reformas estructurales en profundidad en todos los temas posibles.

¿Cómo valora el uso que se hace de la Ley de Acompañamiento como forma de legislar?

Yo creo que el Ministerio ha sido exquisito en utilizar la Ley de Acompañamiento para aquellos problemas que era conveniente, y, además, haciéndolo desde el diálogo con los sectores afectados. La última Ley de Acompañamiento ha sido utilizada para hacer una reforma que era necesaria: la modernización de la seguridad jurídica preventiva, siempre desde el diálogo con los registradores y los notarios.

REGISTRADORES. Como secretario de Estado, ¿qué percepción tiene de la figura del registrador?

Creo que en las sociedades modernas, el gran activo que tiene una nación es la confianza. Antes, las naciones podían ser ricas por sus minas, por su industria o por su capacidad de producir bienes... Hoy la gran riqueza es la confianza, y la confianza la genera, en nuestro país de manera muy significativa, quienes trabajan en la seguridad jurídica preventiva. Los Registros y los registradores en España son un elemento activo de generación de confianza y de bienestar.

¿Cuál sería, a su juicio, el origen de la polémica entre registradores y notarios?

En el mundo del Derecho hay muchas profesiones, y siempre se repite un tópico, que la tensión entre juez y fiscal, el juez y el abogado, etc... Esto es algo positivo, se trata de una tendencia que tienen todas las profesiones a hacer las cosas cada vez mejor. Es parte de la misma dinámica, en la medida en que hay

“Desde el Ministerio vemos con muy buenos ojos lo que se ha hecho por parte de los registradores españoles en Rusia y en los países del Este”



profesiones muy acuñadas y con una identidad muy caracterizada y, además, plenas de contenido, porque tiene cada una de ellas una misión importantísima. Creo en definitiva que estas tensiones son sanas.

¿Cómo se superan estas tensiones?

Yo quiero apelar al buen entendimiento de todos. Me parece que algunas tensiones generadas, por muy pocos, perjudican al conjunto de la profesión y al conjunto de la seguridad jurídica preventiva. Creo que no es nada positivo que haya unos pocos que generen tensiones. Viajo mucho por España y veo a muchos registradores y tienen una magnífica opinión y relación con los notarios, y veo a muchos notarios que trabajan en estas mismas condiciones. Me parece que ambos elementos son piezas esenciales que deben tra-



MICHAVILA manifiesta que le gustaría “que una de las apuestas serias en la constitución de un espacio jurídico común iberoamericano sea nuestro modelo registral”.

PERFIL

JOSÉ MARÍA MICHAVILA nació en Madrid en 1960. Está casado y tiene tres hijos. Es licenciado en Derecho con Premio Extraordinario por la Universidad Complutense de Madrid y doctor en Derecho Administrativo-Económico. Es también licenciado en Historia Contemporánea. Número uno en las oposiciones de letrado del Consejo de Estado, Michavila fue entre 1991 y 1993 secre-

tario general de la Universidad Complutense de Madrid. En 1993 es designado secretario de Estudios y Programas del Partido Popular. Diputado en el Congreso en la V, VI y VII legislaturas. José María Michavila ha desempeñado el cargo de secretario de Estado de Relaciones con las Cortes desde 1996, y desde el 5 de mayo de 2000 es secretario de Estado de Justicia.



“ALGUNAS TENSIONES generadas por muy pocos perjudican al conjunto de la profesión y al conjunto de la seguridad jurídica preventiva”, asegura Michavila.

bajar de común acuerdo y evitar personalismos discrepantes.

¿Qué papel juega ahí el Ministerio?

Yo siento que el Ministerio de Justicia lo que sí quiere es apelar al sentido común. Esto es trabajar en un proyecto común, en el que cada uno tiene un papel. Y esa es la actitud del Ministerio de Justicia, ese es el espíritu que ha orientado la Resolución del Ministerio de Justicia a la consulta vinculante en materia de poderes, y ese es el espíritu de los letrados, de la Dirección General de los Registros y del Notariado, cada vez que contesta a un recurso gubernativo.

¿Existen problemas de competencia entre notarios y registradores?

Yo creo que, en este sentido, la Resolución de la Dirección de los Registros y del Notariado resolviendo la consulta vinculante en materia de poderes es una resolución muy clara,

muy nítida, suficientemente explícita, como para evitar malos entendidos, para dejar claro que aquí cada uno tiene que hacer su buen papel. Cuando uno se olvida de que las profesiones se justifican porque están al servicio de los ciudadanos corre el peligro de no justificar su propia profesión. Quiero que se calmen las aguas, hay unos pocos que están inquietos; pero la inmensa mayoría de los registradores y de los notarios hacen bien su trabajo y tienen magníficas relaciones.

INTERNACIONAL. El modelo registral español se posiciona como referencia internacional.

Me consta y además hemos colaborado para que así sea. A nosotros nos gustaría que una de las apuestas serias en la constitución de un espacio jurídico común iberoamericano sea nuestro modelo registral. Nuestro modelo registral, en la medida que genera confianza asienta el crecimiento económico y esperamos que cada vez más países iberoamericanos

lo tomen como referencia. También desde el Ministerio vemos con muy buenos ojos lo que se ha hecho por parte de los registradores españoles en Rusia y en los países del Este.

La Ley de Acompañamiento ha sido un paso para que los Registros entren de manera decidida en la modernización.

Siempre que tengo conversaciones con responsables de otros gobiernos o de otros departamentos de la sociedad, les pongo como modelo la informatización que han hecho nuestros registradores de la propiedad y mercantiles, que han sabido adaptarse a los desafíos de los nuevos tiempos y ofrecer un mejor servicio a la gente incorporando las nuevas tecnologías.

Antes decía que la justicia no tiene un problema de calidad sino de agilidad, y las nuevas tecnologías le van como anillo al dedo para agilizar la justicia.

El Colegio de Registradores en todo este terreno siempre ha sido pionero, la verdad que en eso el Ministerio está muy satisfecho. Todo esto son pasos muy importantes que están dando el conjunto de los registradores para ofrecer un mejor servicio a los ciudadanos, y esa es la línea exacta en que todos debemos de encaminarnos. Es cierto que los registradores están siendo pioneros en la modernización y en la utilización eficaz de las nuevas tecnologías. ■



“Los registradores están siendo pioneros en la modernización y en la utilización eficaz de las nuevas tecnologías”

trámite

PARLAMENTARIO

Número 46 - julio-agosto de 2001

INTERECONOMÍA



JUSTICIA El segundo gran Pacto

▫ Participación femenina en las autonomías ▫ El voto obligatorio en Iberoamérica
▫ Cuadernillo central: resumen de la actividad parlamentaria, licitaciones y concursos

Descuento del **25%**
Promoción especial
solo para los lectores de
Registradores de España
(válido hasta el 31-10-01)
Ahora
10.440 ptas.
62,89 € (IVA incluido)

Toda la información relacionada con el Gobierno, la Empresa, los Parlamentos, los Ayuntamientos, los países Iberoamericanos y los sectores económicos (incluye los concursos, licitaciones y todos los proyectos de ley). **Cada mes en Trámite Parlamentario. Sólo por suscripción**

Oferta Registradores de España Precio de Suscripción

1 ejemplar al mes (11 meses) + envío boletín semanal (vía e-mail) + Acceso a página web

~~13.920~~ € (I.V.A. incluido)

Nombre	<input type="text"/>	Empresa	<input type="text"/>
Cargo	<input type="text"/>	N.I.F.	<input type="text"/>
Dirección	<input type="text"/>	Correo electrónico	<input type="text"/>
C.P.	<input type="text"/>	Nº	<input type="text"/>
Provincia	<input type="text"/>	Piso	<input type="text"/>
Teléfono	<input type="text"/>	Puerta	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	Escalera	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	Fax	<input type="text"/>

Forma de pago

Cheque nominativo a favor de: HOMO LEGENS, S.L. N.I.F.: B-82371741

Transferencia: 0182-2329-92-0205007659

Domiciliación en:

<input type="text"/>																			
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Entidad

Sucursal

D.C.

Nº de Cuenta

Firma del titular

Enviar a:

C/ Mesena, 83 28033 Madrid Dpto. Suscripciones: suscripciones@tramiteparlamentario.com

Tel: 902 38 12 38 Fax: 91 510 91 49 www.tramiteparlamentario.com

INFORMACIÓN PROTEGIDA POR LA LEY DEL TRATAMIENTO AUTOMATIZADO DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL (LORTAD)

actividades

FERIA

EL USUARIO SE INTERESA POR EL REGISTRO

Por segundo año consecutivo el Colegio de Registradores ha tenido una participación activa en el Salón Inmobiliario de Madrid con un stand permanente en el que personal especializado atendió las consultas de los visitantes. En esta edición de 2002, se confirmó el interés del

público por conocer el trabajo de los Registros. Así, numerosos usuarios formularon sus consultas dirigidas fundamentalmente a recabar información general sobre cómo funcionan las Oficinas Registrales, ventajas de inscribir en el Registro, documentación que se debe aportar para la inscripción de inmuebles, etc. También fueron especialmente numerosas las consultas relacionadas con la página web de los registradores (www.registradores.org) sobre todo las relacionadas con la posibilidad de solicitar información registral por vía telemática. Las preguntas al Colegio sobre hipoteca, cancelación de asientos, obra nueva y publicidad formal se repitieron a menudo durante los cuatro días que duró el Salón, consolidado ya como la mayor feria comercial del sector en España. ■



JORNADAS

REFORMA DE LA LEGISLACIÓN CONCURSAL

El pasado mes de mayo se celebraron en la sede del Colegio de Registradores las jornadas sobre *La Reforma de la Legislación Concursal*, organizadas por la propia institución registral y

dirigidas por el catedrático de Derecho Mercantil, Ángel Rojo. Durante los cinco días que duraron las sesiones se abordaron aspectos tales como el problema de la apertura del concurso de acreedores, los problemas de la profesionalización de los órganos concursales, los privilegios en el concurso de acreedores, el coste del concurso de acreedores, etc. Las ponencias fueron presentadas por los registradores mercantiles Luis Fernández del Pozo, Javier Gómez Gállego y Heliodoro Sánchez Rus, por el profesor Ignacio Tirado, así como por los catedráticos de Derecho Mercantil, Ángel Rojo, José María Garrido, José Antonio García-Cruces y Emilio Beltrán, y de Derecho Procesal, Ignacio Díez-Picazo. ■

CONFERENCIA

CLUB SIGLO XXI

El decano-presidente del Colegio de Registradores, Fernando P. Méndez, pronunció una conferencia el pasado 21 de marzo en el Club Siglo XXI sobre *La Función Económica*

de los Sistemas Registrales. El secretario de Estado de Justicia, José M^a Michavila fue el encargado de presentar e introducir el discurso del decano de los registradores. El acto contó con un concurrido aforo y con la presencia de representantes de reconocido prestigio entre el colectivo jurídico nacional.

Durante su intervención, Fernando P. Méndez se refirió a la importancia del sistema



FERNANDO P. MÉNDEZ, decano-presidente del Colegio de Registradores.

registral y su contribución al crecimiento económico. En ese sentido, explicó las causas por las que un sistema de seguridad jurídica preventiva resulta fundamental para el desarrollo económico, así como las razones por las que los registros de derecho son, en su opinión, superiores a los registros de documentos. Ade-

más, el decano se refirió en su intervención al caso español haciendo

un detallado repaso de las reformas que se han introducido en el sistema registral y que permitirán un mejor cumplimiento de sus principios básicos. Como conclusión de su discurso, Fernando P. Méndez recordó al gran economista Keynes para quien la economía no es la civilización, pero sí su precondition. *“Nosotros podemos decir que el Registro no es la civilización pero sí una condición para una vida civilizada, pacífica, segura y próspera”*, señaló Méndez. ■

LA PRESIDENTA DEL CLUB SIGLO XXI, Paloma Segrelles, junto a Iñigo Cavero y Óscar Alzaga.



JOSÉ MARÍA MICHAVILA fue el encargado de presentar e introducir el discurso del decano.



EL ACTO contó con la participación de representantes de reconocido prestigio entre el colectivo jurídico nacional.

WEB

REGISTRADORES.ORG, ENTRE LAS MEJORES IDEAS DEL AÑO

La página web de los registradores ha sido incluida como una de las Mejores 100 Ideas del Año en la XXIV edición de los premios del mismo nombre que organiza la revista Actualidad Económica. Con este premio se reconoce la creación por parte de instituciones y empresas de productos y servicios innovadores y eficaces. En este sentido, se ha tenido en cuenta el esfuerzo del Colegio de Registradores por ofrecer al usuario la posibilidad de acceder a los Registros de la Propiedad y Mer-



cantiles a través de la web, así como el interés social de este servicio. El acto de entrega de diplomas contó con la presencia del decano, Fernando P. Méndez y del secretario del Colegio, Félix Rodríguez.

Pero no ha sido este el único reconocimiento que ha obtenido la web de los registradores. En un estudio sobre páginas de Internet públicas de 23 Gobiernos, la consultora Accenture destaca en España el servicio que presta el sitio www.registradores.org ■



ISABEL BARREIRO, directora general de Política de las Pymes.

VISITAS

EL COLEGIO AFIANZA LAS RELACIONES INSTITUCIONALES

En la línea de apertura y acercamiento que mantiene la institución registral, se han llevado a cabo varios encuentros con representantes de instituciones y organismos públicos y privados. En esa línea se inscriben las visitas al Colegio

GREGORIO MAYAYO, presidente de la Asociación Hipotecaria.



LUIS MARTÍ MINGARRO, decano del Colegio de Abogados de Madrid.





JESÚS MIRANDA, director general del Catastro, junto al decano-presidente del Colegio de Registradores.

de Registradores de España de la directora general de los Registros y del Notariado, Ana López Monís, la directora general de política de las Pymes, Isabel Barreiro, el director general del Catastro, Jesús Miranda, el concejal de

Urbanismo del Ayuntamiento de Madrid, Ignacio del Río, el decano del Colegio de Abogados de Madrid, Luis Martí Mingarro, así como el presidente de la Asociación Hipotecaria, Gregorio Mayayo. ■



AUDIENCIAS

FERNANDO P. MÉNDEZ VISITÓ ALTAS INSTITUCIONES DEL ESTADO

El decano-presidente del Colegio de Registradores de España, Fernando P. Méndez, ha visitado durante las últimas semanas diversas instituciones del Estado con el fin de poner en conocimiento de sus representantes la labor que desarrolla la Institución Registral en España. En este sentido, Méndez mantuvo entrevistas con el ministro Portavoz, Pío Cabanillas; la presidenta del Senado, Esperanza Aguirre; y el defensor del pueblo, Enrique Múgica. ■





MERCANTIL

CRECEN UN 8 POR CIENTO LOS DESPÓSITOS DE CUENTAS

Los datos recogidos en la estadística anual de los Registros Mercantiles correspondiente al año 2001 confirman el aumento en un ocho por ciento de los depósitos de cuentas, así como un descenso, respecto al año anterior, en cuanto al número de nuevas entidades constituidas (110.650 en 2001 frente a las 116.519 de 2000).

Cabe atribuir el aumento de los depósitos al buen funcionamiento del 'cierre registral' como mecanismo disuasorio. Respecto al segundo aspecto, la estadística confirma también que aunque se crean menos empresas, las que se constituyen están mejor capitalizadas.

Además, entre las conclusiones de los datos recogidos en 2001 cabe destacar también que el número de empresas extinguidas aumentó en un 10

COMISIÓN

IMPULSO A LA REGLAMENTACIÓN DE LA LEY DE ACOMPAÑAMIENTO

El Colegio de Registradores ha creado la comisión de "Desarrollo Reglamentario de la

Ley de Acompañamiento y Mixta de Relación con los Notarios". La comisión está integrada por 25 registradores que se encargarán de diversos aspectos

por ciento mientras que, por el contrario, las quiebras y suspensiones de pagos inscritas han disminuido.

La estadística mercantil incluye información completa sobre más de un millón de

sociedades, proporcionando un referente fundamental en el análisis de la evolución de la economía española así como un indicador anticipado de las expectativas empresariales. ■

RUEDA DE PRENSA de presentación de la Estadística Mercantil 2001.





tos relacionados con ambos cometidos. Para ello, se han formado grupos de trabajo que harán posible el seguimiento de las actividades que la institución registral ponga en marcha para dar

cumplimiento a lo previsto en la Ley de Acompañamiento. De esta forma, se pretende impulsar y dar respuesta rápida y eficaz a los aspectos contenidos en dicha norma. ■



JESÚS MARÍA DEL CAMPO, censor-interventor del Colegio y secretario del Tribunal, junto a Manuel Herrador, subdirector de la DGRN, durante el sorteo de las oposiciones.

go e integrado por los también registradores Jesús María del Campo Ramírez, miembro de la Junta del Colegio de Registradores y secretario de la oposición, y Juan José Jurado Jurado, así como por Antonio Román García, catedrático de Derecho Civil, Ricardo Conde Díaz, magistrado, Sebastián Barril Roche, notario, y Pablo

Mariño Vila, abogado del Estado. Como en convocatorias anteriores, los opositores aspirantes deberán superar dos ejercicios orales, con la posibilidad de examinarse en primer o segundo llamamiento, así como otros dos ejercicios escritos y del mismo contenido para todos los que aprobaron las pruebas anteriores. ■

OPOSICIONES

COMIENZAN LAS PRUEBAS DE ASPIRANTES A REGISTRADORES

Un total de 720 opositores concurren a la convocatoria extraordinaria de la Dirección General de los Registros y del Notariado (DGRN) para cubrir 50 plazas del cuerpo de registradores de la Propiedad y Mercantiles de España. Las pruebas se celebran en el colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles y está previsto que se prolonguen durante varios meses. En esta ocasión el Tribunal está presidido por el registrador mercantil, adscrito actualmente a la DGRN, Javier Gómez Gálili-



LOS COMPONENTES del Tribunal de oposiciones con decano del Colegio.

Visita a los Decanatos Autonómicos

LOS MIEMBROS de la Junta de Gobierno del Colegio de Registradores, encabezados por su presidente, Fernando P. Méndez, han visitado en las últimas semanas varias delegaciones territoriales. De esta for-

ma, la Junta ha iniciado el recorrido previsto por los Decanatos Autonómicos tras su toma de posesión el pasado mes de diciembre.

La delegación del País Vasco fue la primera en recibir al equipo de gobierno de los registradores. Al encuentro, que se celebró el 6 de febrero, acudieron los representantes de los órganos territoriales del País Vasco, Navarra, La Rioja y Cantabria. Posteriormente, los representantes nacionales de la institución registral visitaron las delegaciones de Valencia (6 de marzo), Andalucía Occidental y Oriental (12 y 13 de marzo respectivamente) Galicia (9 de abril) Murcia (16 de abril) Toledo (23 de abril) y Castilla y León (7 de mayo).

En cada una de las delegaciones visitadas se mantuvieron reuniones de trabajo. Como denominador común, dichos encuentros sirvieron para que la nueva Junta expusiera a los representantes territoriales las líneas fundamen-

tales de la gestión que llevará a cabo durante este mandato así como los proyectos y objetivos previstos durante este periodo.

Igualmente, en estos encuentros se pusieron sobre la mesa varios asuntos a los que la nueva Junta concede especial importancia como la ley de seguridad preventiva, aspectos medio ambientales relacionados con las fincas, importancia de las nuevas tecnologías en el desarrollo de la actividad registral, (con mención específica a programas como el Fichero Localizador de Entidades Inscritas o el Fichero Localizador de Titularidades Inscritas), entre otros.

Las reuniones de trabajo entre representantes regionales y Junta de Gobierno sirvieron también para abordar la situa-



ción de las oficinas liquidadoras en las distintas comunidades autónomas así como para intercambiar opiniones sobre aspectos de actualidad relacionados con la actividad registral, tales como la evolución de la fe pública registral en los países de nuestro entorno.

Además de hacer balance de lo que han sido estos primeros meses de gestión, Fernando P.



VISITA a Santiago de Compostela.



VISITA a Valencia.



VISITA a Sevilla.



VISITA Valladolid.





VISITA a Murcia.



VISITA a Toledo.

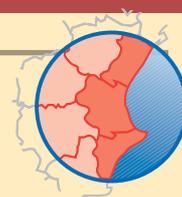
Méndez y el resto de los miembros de la Junta informaron a los decanos autonómicos de las relaciones institucionales que han mantenido durante este periodo con representantes de la Administración, y de diversas instituciones públicas y privadas. Por su parte, los delegados territoriales informaron a la Junta de la actividad en las oficinas registrales de su competencia.

Durante los próximos meses, se repetirán visitas similares al resto de las delegaciones territoriales del Colegio de Registradores. Con ellas, la Junta pretende dejar constancia de su apuesta por los decanatos territoriales como órganos de gestión de la actividad registral y de acercamiento a los usuarios en todo el territorio nacional. ■



VALENCIA

El Colegio de Registradores adquiere la cartografía valenciana



EL DECANO-PRESIDENTE del Colegio de Registradores de España, Fernando P. Méndez, y el Conseller de Justicia y Administraciones Públicas de la Generalitat Valenciana, Carlos González Cepeda, firmaron el pasado mes de abril un convenio de colaboración mediante el cual el Instituto Cartográfico Valenciano suministrará a los Registros de la Propiedad la cartografía de Valencia.

Según el acuerdo, el Instituto Cartográfico se compromete con el Colegio de Registradores a entregar de forma inmediata la cartografía de Castellón, mientras que la correspondiente a Alicante y Valencia se realizará en el transcurso del presente año.

Los Registros de la Propiedad de la Comunidad Valenciana recibirán la cartografía a escala 1/10.000 y 1/25.000 lo que permitirá la georeferenciación con coordenadas U.T.M. de las fincas registrales. Por su parte, el Instituto Cartográfico se compromete a la conservación y actualización

de la cartografía y a formar en las técnicas cartográficas e informáticas indispensables al personal de los Registros.

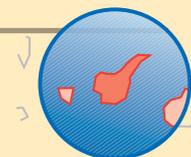
La firma de este convenio se enmarca dentro del proyecto del Colegio para incorporar al Registro de la Propiedad las bases gráficas de las fincas. ■



REPRESENTANTES de ambas instituciones durante la firma del convenio de colaboración.

TENERIFE

Servicios gratis a los damnificados por el 31-M



LOS DAMNIFICADOS por el temporal del 31 de marzo podrán recibir prestaciones gratuitas por parte de los registradores de la propiedad y de los notarios, en virtud del acuerdo suscrito con el presidente del Cabildo Insular, Ricardo Melchior, y el alcalde de la capital, Miguel Zerolo.

La formalización del con-

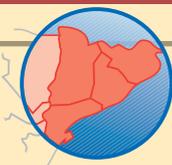
venio de colaboración tuvo lugar en la Corporación Insular y contó con la participación, entre otros, del representante de los registradores, Óscar Vázquez y de los notarios, Ignacio Moreno.

Para prestar estos servicios se deberá acreditar la condición de damnificado, mediante una certificación que

justifique su inclusión en el censo. Igualmente, se tendrá que aclarar que la ayuda tiene por objeto remediar o paliar los daños ocasionados. De manera excepcional, los registradores y los notarios podrán prestar sus servicios en el caso de que el documento tenga como finalidad algún tipo de ayuda. ■

CATALUÑA

Los Registros se comprometen con el Medio Ambiente



EL CONSELLER DE MEDI AMBIENT de la Generalitat, Ramón Espadaler, y la decana autonómica del Colegio de Registradores en Cataluña, Marta Valls, han firmado un acuerdo por el que ambas instituciones se comprometen a colaborar en materia de protección y mejora del entorno natural en todo el territorio catalán.

Este convenio reconoce la importancia del medio ambiente como factor determinante de progreso económico y social y pone de manifiesto la necesidad de salvaguardar los recursos naturales mediante un desarrollo sostenible.

Para conseguirlo, los Registros incluirán en la información registral de las fincas su condición medioambiental. En la misma línea, el acuerdo alude a la importancia de las sanciones económicas en materia de delitos ecológicos y establece que la información inscrita en los Registros catalanes incluya también las medidas correctoras, sanciones y multas que en su caso hubiera impuesto la Administración a una determinada finca por causas medio am-

bientales.

Además, los Registros catalanes facilitarán al departamento medio ambiental de la Generalitat toda la información que precise sobre cambios de titularidad, cargas, gravámenes, embargos administrativos y judiciales sobre las fincas que sean de su interés.

Una comisión técnica, formada por miembros de ambas instituciones, se encargará del seguimiento de lo establecido en este convenio, así como de intentar solucionar los problemas que sobre la titulación que se debe presentar en los Registros



MARTA VALLS, decana autonómica del Colegio de Registradores en Cataluña.

podrían plantearse. Igualmente, está previsto el establecimiento de modernos sistemas informáticos que

permitan una intercomunicación rápida y directa entre los Registros y la Consejería de Medio Ambiente. ■

CATALUÑA

Presentación de la Renta en las Oficinas Liquidadoras

LOS CIUDADANOS DE CATALUÑA han podido presentar sus declaraciones simplificadas del Impuesto de la Renta de Personas Físicas y del Patrimonio en las 48 oficinas del Registro de la Propiedad que cuentan con Oficinas Liquidadoras. Esta es la primera vez que los Registros llevan a ca-

bo una iniciativa de estas características.

De esta forma, cada Oficina Liquidadora cuenta desde principios de mayo y hasta finales de junio con personal destinado y formado para atender las solicitudes en horario de 9.00 a 14.00 hs.

Durante la presentación de

la iniciativa, la decana de la delegación territorial de Cataluña, Marta Valls, señaló que el servicio de las Oficinas Liquidadoras es complementario al de la Agencia Tributaria. Añadió que “el servicio será muy útil para las personas que residen en lugares alejados de la Agencia Tributaria”. ■

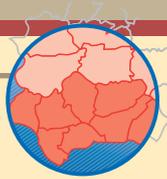
ANDALUCÍA ORIENTAL

Jornadas sobre Propiedad Horizontal

LOS PASADOS DÍAS 24 Y 25

de abril se celebraron en Jaén sendas jornadas sobre “Propiedad Horizontal” organizadas por el Colegio de Registradores de España y el departamento de Derecho Civil de la Universidad de Jaén y con la colaboración del Co-

legio de Abogados de dicha provincia andaluza. Durante las jornadas, que se celebraron en la Escuela Politécnica, los ponentes repasaron aspectos relacionados con la propiedad horizontal, tales como *La Naturaleza Jurídica de la Propiedad Horizontal* y



los principios generales de la reforma introducida por ley en 1999 (conferencia a cargo de la catedrática de Derecho Civil de la Universidad de Valladolid Teodora Torres García); *El Régimen Jurídico de los aparcamientos subterráneos bajo suelo público* (conferencia a cargo del registrador mercantil Javier Gómez Galligo); *La crisis del principio de verticalidad y los conjuntos inmobiliarios privados* (a cargo de catedrático de la Uni-

versidad Complutense de Madrid Manuel Cuadrado Iglesias); y por último, *El título constitutivo de la Propiedad Intelectual y sus modificaciones* (conferencia a cargo del registrador de la propiedad Juan José Pretel Serrano).

Como colofón a las jornadas se llevó a cabo un coloquio sobre los aspectos tratados en las ponencias y sobre otros asuntos relacionados con la propiedad horizontal. ■

ANDALUCÍA OCCIDENTAL

Homenaje universitario a Antonio Manzano

LOS PROFESORES de Derecho Civil de la Facultad de Derecho de Córdoba rindieron homenaje a Antonio Manzano registrador de la propiedad y profesor asociado de Derecho Civil en dicha facultad durante los últimos quince años.

El homenaje, organizado con motivo de la jubilación como registrador de Antonio Manzano, se celebró el pasado 26 de abril en el Salón de Grados de la facultad. Se trató, fundamentalmente de un acto académico en el que intervinieron: Manuel Torres Aguilar, decano de la Facultad de Derecho de Córdoba; Miguel de Lara Pérez, notario; Santiago Molina Minero, registrador y delegado provincial del Colegio de Registradores; Manuel Ri-

druejo González, registrador y decano territorial de la delegación de Andalucía Occidental de la institución registral; y, Manuel González Porras, catedrático de Derecho Civil de la Universidad de Córdoba. El acto se cerró con la conferencia “*El Código Europeo de Contratos – El Anteproyecto de la Academia de Pavía-*” de José Luis de los Mozos y de los Mozos, catedrático emérito de Derecho Civil y magistrado emérito del Tribunal Constitucional. ■

ACTO DE HOMENAJE en el Salón de Grados de la Facultad de Derecho de Córdoba a Antonio Manzano, registrador de la propiedad y profesor asociado de Derecho Civil en dicha facultad.



RELACIONES BILATERALES

PROYECCIÓN EXTERIOR

LA INSTITUCIÓN REGISTRAL
ESPAÑOLA HA MANTENIDO
DURANTE LOS ÚLTIMOS MESES
UNA INTENSA ACTIVIDAD
INTERNACIONAL, FOMENTANDO



PARTICIPANTES en el seminario sobre los sistemas registrales en España y EE.UU., organizado por el Colegio de Registradores y la Embajada Americana.

ESPECIALMENTE LAS
RELACIONES BILATERALES CON
INSTITUCIONES Y ORGANISMOS
CON COMPETENCIAS SIMILARES
EN PAÍSES DEL TODO EL
MUNDO. EN ESTE SENTIDO
CABE DESTACAR LA VISITA AL
COLEGIO DE VARIAS
DELEGACIONES DE
REPRESENTANTES Y ALTOS
CARGOS PROCEDENTES DE
DISTINTOS ESTADOS.

Una vez más, el Colegio de Registradores ha sido anfitrión de varias delegaciones internacionales. A modo de ejemplo se puede señalar que la sede institucional de los registradores españoles ha recibido recientemente la visita del ministro de Justicia de Cuba, Roberto Díaz Sotolongo, así como de representantes de instituciones afines de China, Escocia, Perú y Estados Unidos.

En el caso del ministro cubano, la visita se produce dos años después de su primer encuentro oficial con los representantes de los registradores españoles, que

tuvo lugar también en Madrid. Precisamente con motivo de aquella visita se firmó un acuerdo de colaboración entre el Colegio y el Ministerio de Justicia de Cuba cuyo balance, según ambas partes, ha sido muy positivo. El convenio establecía el compromiso de la institución registral española con el país caribeño en materia



VISITA del ministro de Justicia de Cuba, Roberto Díaz Sotolongo.

cuentro con el decano-presidente de los registradores españoles, Díaz Sotolongo ha reafirmado su voluntad de colaboración con la institución registral española en la línea mencionada.

Por su parte, el máximo representante de los registradores de Perú, Carlos Gamarra Ugaz, también ha manifestado durante su reciente visita al Colegio de Registradores, su interés por estrechar lazos de colaboración con la institución española. Gamarra, que señaló la importancia de los Registros españoles como referente para los peruanos, se entrevistó durante su estancia en España con el decano-presidente, Fernando P. Méndez, así como con el director de Relaciones In-

ternacionales de la Junta de Gobierno del Colegio de Registradores, Nicolás Nogueroles.

SISTEMAS REGISTRALES EN ESPAÑA Y EEUU.

Dentro de la actividad internacional se incluye también el seminario organizado por el Colegio de Registradores y la Embajada Americana sobre los sistemas registrales en Estados Unidos y España. El evento, que se llevó a cabo en la sede colegial de los registradores españoles, contó con una amplia participación de expertos en la materia de ambos países.

El ministro de Justicia de Cuba ha reafirmado su voluntad de colaboración con la institución registral española

Los ponentes en estas jornadas abordaron asuntos tales como el análisis comparativo entre los modelos americano y

registral, de forma que se fijaba su contribución a la capacitación de los registradores y especialistas de los Registros de la Propiedad en Cuba, en la informatización de sus oficinas, en el asesoramiento para la realización de investigaciones y estudios sobre la propiedad. El propio ministro de Justicia cubano comentó entonces a **REGISTRADORES DE ESPAÑA** que la aspiración de su departamento era conseguir, para los más de 108 registros cubanos, el beneficio de la experiencia que han acumulado los españoles. Ahora, en su en-

VISITA de la delegación escocesa.



español, las características estructurales de ambos, los sistemas registrales centroamericanos y europeos o el registro de derechos desde la perspectiva de los organismos internacionales de cooperación y ayuda al desarrollo. Las ponencias, que fueron inauguradas por el decano, Fernando P. Méndez, corrieron a cargo de registradores y profesionales que han estudiado a fondo la actividad registral en los dos países, entre ellos el profesor de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona Benito Arruñada, el registrador de la propiedad y profesor de Derecho en la Universidad Ramón Llull de Barcelo-

Las delegaciones internacionales muestran especial interés por nuestro sistema registral y por su papel en la sociedad actual

na Celestino Pardo, o los representantes norteamericanos Thomas W. Merrill, profesor de Derecho en la Universidad de Northwestern, Philip Keefer, economista y William Fisher, profesor de Derecho



EL MÁXIMO representante de los registradores de Perú, Carlos Gamarra Ugaz, junto al decano-presidente del Colegio de Registradores, Fernando P. Méndez, y al director de Relaciones Internacionales, Nicolás Nogueoles.

en Harvard. Después de sus intervenciones se realizaron coloquios que permitieron un intenso debate sobre las cuestiones analizadas.

del Colegio. Además, los miembros de las delegaciones visitaron algunas oficinas registrales, mostrándose especialmente interesados por el desarrollo de la actividad del sistema registral español y por su papel en la sociedad actual.

De esta forma, el Colegio de Registradores de España confirma y consolida su apuesta por las relaciones bilaterales y multinacionales como una forma idónea de intercambiar experiencia y conocimientos en materia registral y conseguir una mayor divulgación del trabajo de los Registros españoles. ■

Como denominador común, todas las visitas internacionales al Colegio de Registradores estuvieron acompañadas por encuentros de trabajo con los representantes de la Junta de Gobierno



La delegación china visitó el Colegio de Registradores con el fin de recabar información sobre nuestro sistema registral.

SE DEFINE A ASÍ MISMA COMO UNA “MUJER NORMAL” Y AÑADE, SIN MIEDO A DESVELAR SU EDAD, QUE ESTÁ PRÓXIMA A CUMPLIR SESENTA AÑOS. DURANTE MÁS DE UNA DÉCADA, LÉA EMILIA BRAUNE DE PORTUGAL HA PRESIDIDO ANOREG (ASOCIACIÓN DE NOTARIOS Y REGISTRADORES DE BRASIL), CARGO QUE ABANDONÓ PARA DAR PASO “A NUEVAS GENERACIONES”. LA REGISTRADORA BRASILEÑA HA VISITADO RECIENTEMENTE ESPAÑA Y EL COLEGIO DE REGISTRADORES, OCASIÓN QUE APROVECHAMOS PARA REALIZAR ESTA ENTREVISTA EN LA QUE SE MUESTRA PARTIDARIA DE LA ACTUALIZACIÓN DE LOS REGISTROS PARA EVITAR QUE VAYAN “A CONTRAMANO DE LA HISTORIA”.



EXPRESIDENTA DE LA ASOCIACIÓN DE NOTARIOS Y REGISTRADORES DE BRASIL

Léa Emilia BRAUNE de PORTUGAL

¿Cómo se organiza el Registro en Brasil?

En Brasil el Registro es privado por delegación del poder público. Nosotros estamos organizados por estados. Por ejemplo, yo soy registradora de Brasilia, y no me puedo cambiar a un estado distinto, porque tengo una delegación muy concreta y una tarea específica para desarrollar en el Registro asignado. Pero

existe además una coordinación, que lleva a cabo el Ministerio de Justicia. Este departamento ejerce una actividad de fiscalización de nuestra actividad; se trata de una inspección permanente.

¿El registrador es entonces un profesional privado?

Sí, completamente privado, aunque lo es por delegación del poder público, como señalaba anteriormente. Los registradores en Brasil recibimos un arancel

“España es madre de Brasil en términos registrales”





DURANTE SU MANDATO Léa Barun puso en marcha la entidad certificadora para todos los notarios y registradores brasileños.

por nuestro trabajo y pagamos todos los gastos de oficina, personal, infraestructura administrativa, alquileres, máquinas, etcétera.

AL SERVICIO DEL USUARIO. ¿Cómo es la relación entre notarios y registradores?

En Brasil ambos colectivos conviven con bastante armonía. Si hay problemas, los tratamos con habilidad y seguridad, pues sabemos que somos dos brazos del mismo cuerpo. Tenemos la certeza de que debemos mejorar, y esto es así porque nuestro patrón es el usuario. Este tiene que recibir lo mejor, el servicio más efectivo, más seguro, y que de más confianza. Registradores y notarios tenemos siempre en cuenta que cada uno, en su propio espacio, debe hacer todo lo que este en su mano para que el usuario esté protegido.

¿Cuántos registradores hay en Brasil?

Entre siete y ocho mil. No podemos precisar el número con exactitud porque muchos municipios que son ciudad se independizan cada mes. Este cuerpo lo forman notarios, registradores que pertenecen a los Registros Mercantiles y de la Propiedad, notarios del Registro Civil... Hay también un registrador civil que se encarga de la inscripción de nacimientos en el país.

¿Existen similitudes entre el sistema registral español y el brasileño?

En mi opinión, existen muchas coincidencias. Brasil fue colonizado por Portugal; por tanto, España no es madre de Brasil en términos de colonización, pero sí en términos registrales. Muchas de sus atribuciones hoy están basadas en la Ley Hipotecaria. Son sistemas muy parecidos, los más parecidos en toda Sudamérica.

Usted ha sido presidenta de la Asociación de Notarios y Registradores de Brasil ¿Cómo fue esta experiencia?

He sido presidenta durante nueve años de ANOREG-BR, la Asociación de Notarios y Registradores de Brasil. Fue una experiencia estupenda. Sí abandoné la presidencia fue con el objeto de darle una oportunidad a otros. Tenía el propósito de hacer un nuevo equipo dirigente pues la personas que ocupaban el directorio eran ya mayores; tenía, en definitiva, la idea de renovación.

APUESTA POR LA MODERNIDAD. ¿Cómo entabló durante esa época las relaciones entre España y Brasil en términos registrales?

Tuve la oportunidad de entablar relaciones con España a principios de los años setenta, cuando fue fundado el Cinder (Centro Internacional de Derecho Registral). Iniciamos entonces una relación de colaboración con los registradores españoles, en términos de doctrina e

intercambio de experiencias. Tenemos acuerdos de cooperación y hemos colaborado en varias materias, incluida la publicación de ediciones conjuntas.

¿Qué aportó Léa Emilia Braun al frente de los registradores brasileños?

Personalmente, creo que un respeto a la profesión y la seguridad en la modernidad de los Registros. Cuando firmaba la creación de la entidad certificadora mi pensamiento fue: de las máquinas de escribir pasamos a los ordenadores, y siempre hemos caminado para llegar a la modernidad de la seguridad jurídica, pensando siempre en el usuario del servicio.

¿Están implantadas las nuevas tecnologías en los registros brasileños?

“Sí abandoné la presidencia fue con el objeto de darle una oportunidad a otros”



Sí, todas. De hecho, lo último que hice como presidenta de la Asociación de Registradores y Notarios (ANOREG) fue la puesta en marcha de la entidad certificadora para todos los notarios y registradores brasileños. Estoy firmemente convencida de que el Registro tiene que estar *aggiornato* —modernizado—, porque no puede caminar a contramano de la historia. ■

EL REGISTRO MERCANTIL *ahora* EN INTERNET

www.registradores.org



Consulta directa,
instantánea, sin
intermediarios, las 24 horas
del día, todos los días
del año.

La información mercantil y
contable de 1.500.000
sociedades españolas.

- Capital suscrito y desembolsado, estructura de la sociedad.
- Disolución, fusión, escisión, liquidación, suspensión de pagos y quiebras.
- Relación de administradores y apoderados vigentes.
- Balances, memorias, informes de gestión, auditoría y acciones propias.

Disponga de la información
totalmente actualizada
y fiable en el momento
preciso, ahorrando
desplazamientos.

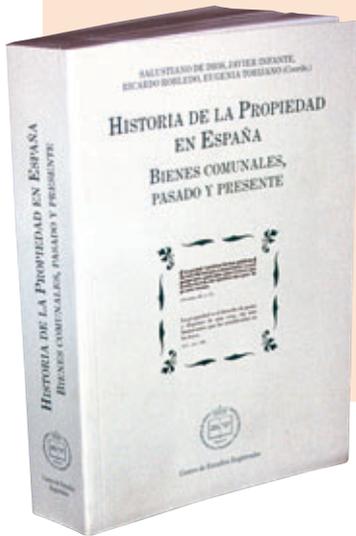


Historia de la propiedad en España:

Bienes comunales, pasado y presente.

COORDINADORES:
SALUSTIANO DE DIOS, JAVIER INFANTE,
RICARDO ROBLEDO Y EUGENIA TORRIJANO.

EL TEXTO RECOGE la gran variedad de perspectivas desde las que se puede abordar el tratamiento de los bienes comunales, desde la historia agraria a la ecología, o desde la historia del Derecho a la de la administración. Además, pone de manifiesto como este asunto sigue teniendo en la actualidad gran interés, siendo además motivo de una permanente discusión e investigación. El libro extrae las conclusiones del II Encuentro Interdisciplinar sobre Historia de la Propiedad en España, celebrado en Salamanca entre mayo y junio del año 2000.



Legitimación posesoria y legitimación registral.

BEATRIZ FERNÁNDEZ GREGORACI.

LA AUTORA señala que su objetivo ha sido "el estudio de los títulos de legitimación operantes en el ámbito inmobiliario con el fin de agilizar el tráfico jurídico". En la primera parte del trabajo se analizan términos generales, mientras que

en la segunda se plantea la cuestión de si las leyes administrativas que regulan los procesos de expropiación, deslinde de bienes públicos, reparcelación urbanística, etc., respetan los valores civiles e hipotecarios sobre el valor legitimador de la inscripción registral y de la posesión.



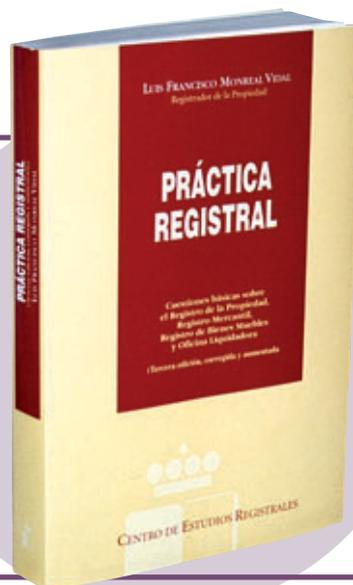
Práctica registral

(Tercera edición, corregida y aumentada).

LUIS FRANCISCO MONREAL VIDAL.

ÚLTIMA Y COMPLETA EDICIÓN de esta importante obra que recoge aspectos fundamentales sobre los Registros de la Propiedad, Mercantiles, Bienes Muebles y Oficinas Liquidadoras, así como sobre la

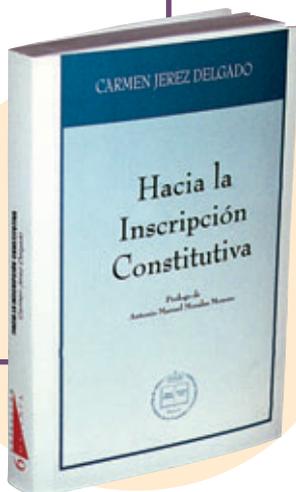
actividad registral en general. El autor, registrador de la propiedad, aborda estos asuntos de una forma detallada, pero fácil de entender, de manera que el manual se convierte en una excelente guía para todos los interesados en la materia.



Hacia la inscripción constitutiva.

CARMEN JEREZ DELGADO.

LA AUTORA aborda el tema de la inscripción constitutiva haciendo referencia a los argumentos de quienes son partidarios de su puesta en marcha, pero también de sus detractores. La obra se articula en tres partes: una primera analiza históricamente la cuestión, mientras que la segunda, centrada en el presente, analiza el grado de compatibilidad de nuestras instituciones con la inscripción constitutiva, y la tercera proyecta su análisis hacia el futuro de la cuestión. Junto a otras consideraciones de interés sobre la materia, la autora reflexiona también sobre el modelo de inscripción más conveniente o que mejor podría encajar en nuestro sistema inmobiliario.

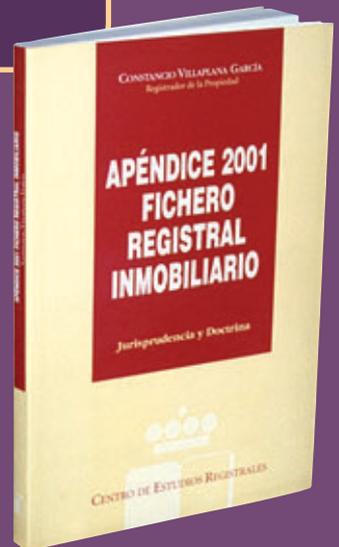


Apéndice 2001.

Fichero Registral Inmobiliario.

CONSTANCIO VILLAPLANA GARCÍA.

EL AUTOR, registrador de la propiedad, ha elaborado y actualizado permanentemente durante los últimos años el completo diccionario que constituye el Fichero Registral Inmobiliario. De esta forma, el texto se ha convertido en un instrumento indispensable de referencia en el trabajo cotidiano de los profesionales del tráfico jurídico inmobiliario. El texto recoge la normativa vigente, la doctrina de la Dirección General de los Registros y del Notariado, jurisprudencia de interés así como comentarios y trabajos sobre las materias relativas a todos aquellos derechos susceptibles de ser inscritos en el Registro de la Propiedad. El orden alfabético en el que se recogen estas voces facilita su localización. El apéndice que ahora se edita constituye la actualización hasta 2001 de la última edición publicada.



Derecho comparado sobre las uniones de hecho en España y en Francia.

ROSARIO DE VELASCO MARÍN.

PARTIENDO DE LA NOCIÓN de familia y de diversas consideraciones sobre las uniones de hecho, la autora recopila en el texto diversas cuestiones de interés relacionadas con este asunto en Francia y España, aunque hace también referencia a otras regulaciones internacionales. Además, en el caso español se recogen las particularidades de las leyes autonómicas catalanas, aragonesa, navarra y valenciana relativas a las parejas estables, estableciendo sus similitudes y diferencias con la legislación francesa.



Estas publicaciones se pueden adquirir en librerías y en el
CENTRO DE ESTUDIOS REGISTRALES DEL COLEGIO DE REGISTRADORES DE ESPAÑA
Príncipe de Vergara, 72. Madrid. • Tlfno: 91 564 25 77 • Fax: 91 563 30 63

hablaron de nosotros

Haciendo un análisis cualitativo de la presencia del Colegio de Registradores en los medios de comunicación durante el pasado trimestre, la presentación de la Estadística Mercantil 2001 nos permite hacer un balance extraordinariamente satisfactorio que se vio reflejado en los numerosos impactos informativos aparecidos en las páginas de economía de todos los periódicos de información general y en la prensa económica. La presentación de estos estudios estadísticos han convertido al Colegio de Registradores en una referencia informativa para el análisis del tejido empresarial de nuestro país. Los reportajes de divulgación sobre la importancia de la función social del Registro siguen apareciendo en los medios de comunicación. En este sentido, cabe destacar la presencia del decano-presidente del Colegio en el programa Mi Cartera, que se emite en Tele 5. Otro de los temas que se repite con insistencia en la prensa es la fuerte apuesta que está realizando el Colegio de Registradores para adaptar a los Registros a la nuevas tecnologías.

DECANATOS. Durante el pasado trimestre han sido numerosas las noticias que han aparecido en los medios de comunicación referentes a diversos Decanatos del Colegio. Los nombramientos de los nuevos decanos y los diferentes convenios de colaboración que suscriben con instituciones públicas y privadas son una prueba de ello. Es importante destacar también la importante repercusión que han tenido en la prensa, la radio y la televisión las diferentes visitas a los Decanatos que están llevando a cabo el decano y la Junta de Gobierno. En este sentido, se han realizado diversas entrevistas con el decano en diferentes medios informativos de las comunidades visitadas.

El Día de Valladolid



La Provincia



El Día



Las Provincias



Diario Montañés



Diari de Girona



La Verdad



Hoy de Badajoz



El Norte de Castilla



Ideal



Levante



ABC

Méndez: El Registro supone un mecanismo eficaz para reducir costes

L. M. M. MADRID. «El sistema registral español es (...) un eficaz mecanismo reductor de costes transaccionales mediante la reducción de asimetrías informativas»...

Campos Calvo-Sotelo, decano de los Registros de Madrid

El registrador de la propiedad José Campos Calvo-Sotelo ha tomado posesión como decano autonómico de la delegación territorial del Colegio de Registradores en Madrid, que representa a 110 oficinas.

El nuevo decano sustituye a María Valls...

Economía |

Encuentro en Toledo de Registradores

El decano del Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España, Fernando Méndez, se reunirá hoy en Toledo con los decanos de las diferentes provincias de la región para abordar asuntos relacionados con la profesión, que lucha para garantizar la propiedad in-

El sistema registral español, inmerso en un ambicioso proceso de modernización tecnológica

El decano del Colegio de Registradores, Fernando Méndez, asegura que es referente internacional

El decano del Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España, Fernando Méndez, lleva poco más de un mes al frente de este colectivo profesional, pero cuenta con una larga experiencia como máximo responsable del Colegio de Cataluña. En sus próximos cuatro años, su principal reto es lograr que el registro se adapte a las nuevas tecnologías, para hacer el sistema aún más eficiente para el ciudadano.



TOLEDO. El decano del Colegio de Registradores...

El Mundo

El colegio de Registradores se «digitaliza»

SE TRATA DE UNA EXPERIENCIA PIONERA EN EL ANILLO REGISTRAL DE TODA EUROPA

El Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España...

Jorge Requejo, nuevo decano territorial de los registradores

VALLADOLID. El registrador de la Propiedad Jorge Requejo ha tomado posesión como nuevo decano territorial en el Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España...

La Vanguardia

Registro, propiedad y crédito

El sistema registral español, inmerso en un ambicioso proceso de modernización tecnológica...



Requejo es licenciado en...

Cinco Días

Los contribuyentes ya pueden solicitar este servicio Los registros de la propiedad catalanes calcularán el IRPF

En Cataluña, por primera vez, se estima a la compañía de la renta de este año los 41 oficinas catalanas que se re-

Expansión

Sustituye en el cargo a Fernando Méndez Marta Valls, nueva decana del Colegio de Registradores de Cataluña

DAVID MARTÍNEZ, Barcelona La registradora de la propiedad Marta Valls Tardó en hoy posesión en el cargo de nueva decana del Colegio de Registradores de Cataluña. Valls nació en La Seu d'Urgell (Alt Urgell) y ejerce actualmente en Olot (Garrotxa). Marta Valls sustituye en el cargo en Cataluña a Fernando P Méndez, quien estuvo al frente de los registros catala-



Marta Valls Tardó...

REGISTRADORES Compromiso por el medio ambiente

El conseller de Medi Ambient de la Generalitat, Ramon Fapadaler, y la decana del Colegio de Registradores de Cataluña, Marta Valls, firmaron ayer un acuerdo que obliga a los Registros de la Información de

El País

Los servicios en Red de la Seguridad Social y Hacienda reciben los máximos elogios

El sistema de los servicios en Red de la Seguridad Social y Hacienda...

La renta podrá presentarse en los registros de la propiedad

Los registros de la propiedad de Cataluña...

«Los ciudadanos no deben ver el Registro como una traba administrativa»

El Colegio de Registradores de Cataluña...

La Gaceta

Méndez: «La reforma crea un registro eficaz»

A.P. Madrid. Los registradores se sienten satisfechos con la reciente reforma de la fe pública. Esa sensación produjo al menos la conferencia que el de-

Los registradores aseguran que el sistema español evita costes en la contratación inmobiliaria

El Colegio de Registradores de España...

Los registradores impulsan una reforma tecnológica para mejorar sus servicios

El Colegio de Registradores de España...

LA CASA

El teatro privado



LA VILLA DE MEDICIS, en Roma (Velázquez. Museo del Prado).

Los espacios de la casa, tiene ante sí uno de los objetos más ricos y más apasionantes de la ciencia humana, a través de ella entrará en la intrahistoria.

La casa es también la protagonista de las páginas de la Contaduría, ésta nos dará su retrato externo, y junto a cada uno de ellos –el de la casa y su jardín, el patio, la noria, la reja, la fuente– el del teatro, la botica, la iglesia, la plaza; es decir, el de la vida pública; puede entonces reconstruirse la calle, el barrio, la ciudad; puede reconstruirse también el trajín del hombre ordinario –el héroe silencioso–; cuanto más antigua sea la inscripción de un negocio inmobiliario, más interés tendrá para el investigador porque el contador aportará a la inscripción más datos de carácter cultural, moverá los hilos de una historia humana.

LA CASA EN EL TIEMPO. Aunque es evidente el origen y la trascendencia de la casa –que nace entorno al fuego del hogar– no lo es tanto la evolución de su estructura en el tiempo. Su arquitectura interna, su disposición, su tamaño o las funciones de cada habitación, se irán haciendo más o menos complejas, según la posición social del propietario: pero, en líneas generales, la complejidad interna no ha sufrido grandes cambios a lo largo de la historia, aunque las nociones estéticas o espirituales del hogar varíen. Y esto ocurre una vez que se ha encontrado la manera adecuada de satisfacer la vida doméstica. La casa romana, por ejemplo, poseía una

LA CASA, ESE TEATRO PRIMITIVO DE LA VIDA HUMANA, ES UN TEMA ENORME QUE CONSTITUYE MOTIVO DE ESTUDIO DE LAS MÁS DIVERSAS DISCIPLINAS. POR ELLA SE PODRÁ BOSQUEJAR UNA VIDA, UNA GENERACIÓN, UNA ÉPOCA. PERO FRENTE A UNA HISTORIA QUE FLUCTÚA Y EL VAIVÉN DE LO PÚBLICO, ELLA PERMANECE COMO EL PEQUEÑO ESPACIO DE COSAS GRANDES, ES DECIR, DE ESA OTRA HISTORIA QUE ES LA VIDA PRIVADA.

ROSA CLARA ELENA

El hogar –decía Chesterton– es una paradoja, porque es más grande por dentro que por fuera. La casa, el "tablado levantado por carpinteros" para representar el drama del hogar, del afecto, de la vida diaria, y éste es un "drama milagroso, con un héroe: el hombre corriente". La casa tiene la medida –inmedible– de la vida de cada hombre, de su relación con las personas y las cosas que lo rodean, de la disposición única con que configura su universo. Por tanto, el historiador o el sociólogo, entre otros estudio-



COCINA DEL GRECO (Casa del Greco. Toledo).

estructura paradigmática que influyó decisivamente en Occidente: a una pequeña entrada, *ostium*, se unía el *atrio atrium* o segundo vestíbulo –zaguán que aún se conserva en las casas antiguas–; hacia el corazón de la casa estaba el estanque, *compluvium*, en el centro del patio, y, contiguo a él, la sala en que se recibía visitas *tablinum*; seguía una sala mayor, *oecus*, y al final de esta línea de estancias, el jardín; en las alas de la casa estaban los dormitorios.

La fascinación del mundo árabe por el agua convirtió la residencia andaluza en un juego de surtidores



LOS ESTANQUES Y LAS FUENTES persistieron en la arquitectura de los países de clima cálido.

EL SONATISTA DE LAS QUINTAS Y LOS RECUERDOS

Si bien la literatura suele ser una excelente fuente de conocimiento para la historia de la sensibilidad y las costumbres; son raros los casos en que un escritor describa no ya un ambiente, un jardín, una atmósfera, un mobiliario, los objetos de una casa, sino que ahonde en las relaciones y la influencia íntima que pueden tener todas estas cosas en el alma. Uno de estos “raros”, es el uruguayo Felisberto Hernández, a quien Gómez de la Serna llamó el gran “sonatista de las quintas y los recuerdos”.

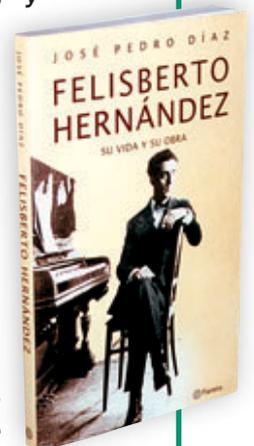
Sus relatos están hechos casi siempre de esa materia única y misteriosa que es la de la vida de la casa, en un tiempo lento, interior y poético. Su escenario es el de las viejas casas montevidéanas, porque allí sentía “la confianza de las habitaciones antiguas”, los objetos que habían acumulado recuerdos, los secretos que iba revelando a su turno cada espacio...

Así retrata algunos de aquellos ambientes:

“En el instante de llegar a la casa de Celina tenía los ojos llenos de todo lo que habían juntado por la calle. Al entrar en la sala y echarles encima de golpe las cosas negras y blancas que allí había, parecía que todo lo que los ojos traían se apagaría. Pero cuando me sentaba a descansar –y como en los primeros momentos no me metía con los muebles porque tenía temor a lo inesperado, en una casa ajena– entonces me volvían a los ojos las cosas de la calle y tenía que pasar un rato hasta que ellas se acostaran en el olvido (...). Lo que nunca se dormía del todo era una cierta idea de magnolias.” (El Caballo Perdido.)

“Cuando ya era del todo la noche fuimos al comedor (...). La luz, no bien salía de una pantalla verde, ya daba sobre un mantel blanco; allí se habían reunido, como para una fiesta de recuerdos, los viejos objetos de la familia. Apenas nos sentamos los tres nos quedamos callados un momento; entonces todas las cosas parecían formas preciosas del silencio. (...) ella no había encendido la luz –quería aprovechar hasta el último momento de resplandor que venía de su balcón–, estuvimos hablando de los objetos. A medida que se iba la luz, ellos se acurrucaban en la sombra como si tuvieran plumas y se preparaban para dormir.” (El Balcón.)

“El fondo de nuestra casa tenía un encanto que detenía por un instante todo pensamiento de desdicha. Daba a un pequeño bosque de árboles inmensos. Nosotros prendíamos nuestras manos del alambre del cerco y echábamos a andar los ojos hasta que se iban lejos, donde los troncos se confundían con los caminos. Muy por encima de nuestras cabezas había muchas hojas tiernas que no tenían idea del cerco de alambre e inclinaban las copas hacia nuestra casa. Nosotros bebíamos aquella sombra en silencio.” (Mi primer concierto en Montevideo.)





FAMILIA DE CAMPESINOS en el interior de la casa (*Le Nain. Museo del Louvre*).

EL SIGLO XX, que incorpora una serie de elementos a la casa —de energía, medios de comunicación—, sustituiría criterios estéticos de profundidad en la arquitectura interior.

Las mayores modificaciones vendrían con el siglo XIX y el XX. En el siglo XIX se produce un crecimiento demográfico de las ciudades, y éstas abandonan la estructura heredada de la civilización romana, derribándose las murallas, perdiendo poco a poco el centro medieval que constituía la plaza con su iglesia. Crecen entonces las ciudades “hacia arriba” y se edifican casas de varios pisos.

Aparecen directrices de arquitectura francesa, que impondrán su tono especialmente en la clase media. Bécquer, por ejemplo, lamentaría la moda francesa, refiriéndose a su Sevilla: “*Yo dejé una ciudad grande, hermosa sin afectación, tal vez con abandono, llena de un encanto propio, con un aspecto y fisonomía originales y característicos, y la hallé tan mudada (...). Tan extraño, tan antiarmónico, y perdóneme la civilización, encontré la mezcla de carácter andaluz y barniz francés que veía en todo lo que me rodeaba*”. En Bécquer tendremos, además, junto a la posterior literatura costumbrista uno de los fisonomistas más fieles de la arquitectura doméstica española.

El siglo XX, que incorpora una serie de elementos a la casa —de energía, medios de comunicación—, sustituiría cri-

La casa romana poseía una estructura paradigmática que influyó decisivamente en Occidente

terios estéticos de profundidad en la arquitectura interior, por funcionalidad, reducción de espacios de altura, o continuidad de ambientes sin tabiques o puertas. También cambiaría, junto al nuevo ritmo de la vida, la circunstancia humana: nueva dimensión psicológica del

ATRIO de la casa del Fauno, una de las más suntuosas de Pompeya.



tiempo, de la intimidad, de la conversación, del silencio...

EL PATIO. Tres cosas hay que escuchar, decían los árabes, con delectación: la voz de la mujer amada, el murmullo del agua y el tintineo del oro —en ese orden—. La fascinación del mundo árabe por el agua convirtió la residencia andaluza en un juego de surtidores y caminos de agua que permitieran escuchar su caída y su murmullo, en el patio y en el jardín.

El compluvium romano, es decir, el centro de la casa donde se hallaba el estanque, la fuente o el aljibe, persistió sobre todo en la arquitectura privada de los países de clima cálido, como centro también de intimidad y conversación o de típica algarabía y tertulia andaluzas.

Pero el patio puede tener aquel tono de sobria belleza, quietud y profundidad con que lo describe Borges en pocos versos:

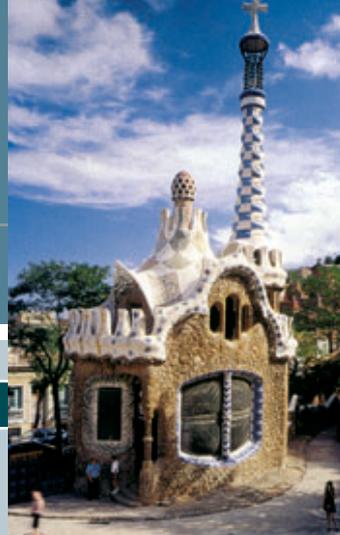
“Patio, cielo encauzado.

El patio es el declive por el cual se derrama el cielo en la casa.

Serena la eternidad espera en la encrucijada de estrellas.

Lindo es vivir en la amistad oscura de un zaguán, de un alero y de un aljibe”. ■

agenda



ARQUITECTURA

Homenaje al arquitecto de la fantasía

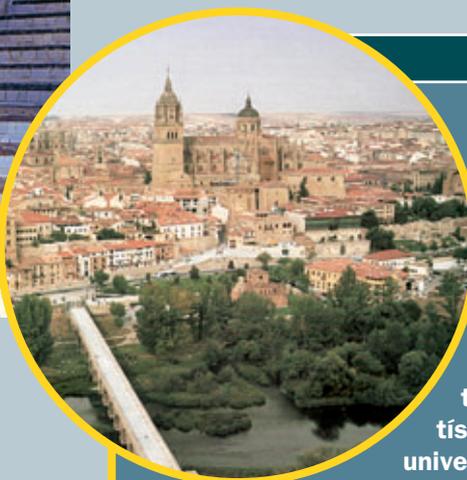
INNOVADOR, creador único, controvertido, enigmático y algo místico son sólo algunos de los adjetivos más frecuentes que se atribuyen a la personalidad de **Gaudí**, cuyo legado artístico es universalmente admirado. El

aniversario de su nacimiento, hace **150 años**, se conmemora con un amplio programa de actividades que fijan la atención en ese universo gaudiano que encontró en la naturaleza su máxima inspiración. [P. 34]

VIAJES

Salamanca, entre vanguardia y tradición

Avalada por un importante patrimonio histórico y artístico y por una vocación universitaria y humanista, la ciudad del Tormes quiere aprovechar su título de **Capital Europea de la Cultura** para consolidarse como centro cultural permanente. [P. 40]



LIBROS

El embrujo de Shanghai

El embrujo de Shanghai no se ha librado de la comparación con el texto original por parte de lectores y crítica. La versión de **Trueba** añade calidad y belleza al relato, lo que le disculpa de cualquier pequeña traición a **Marsé**, y en algunos casos supera la idea original. [P. 41]

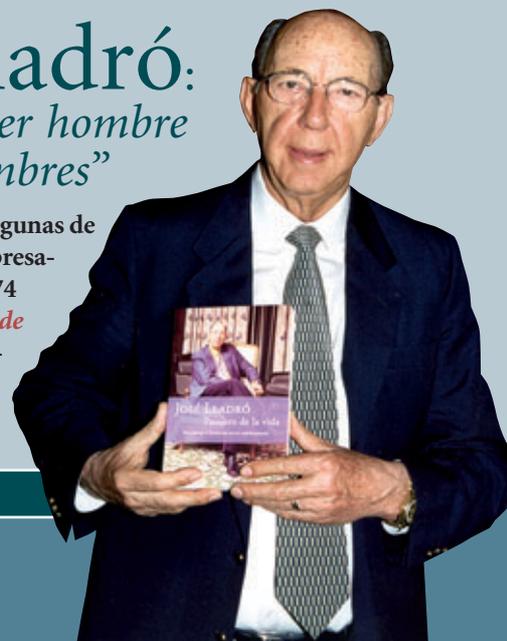


José Lladró:

“Lo más difícil: ser hombre entre los hombres”

Voluntad, disciplina y esfuerzo son algunas de las claves que definen el talante empresarial y humano de este valenciano. A sus 74 años, **José Lladró** ha publicado *Pasajero de la vida*, una autobiografía plagada de recuerdos en la que describe el tesón con que ha perseguido sus metas. [P. 38]

BIOGRAFÍA





Homenaje al arquitecto de la fantasía

GAUDÍ 2002

SONIA LENTIJO

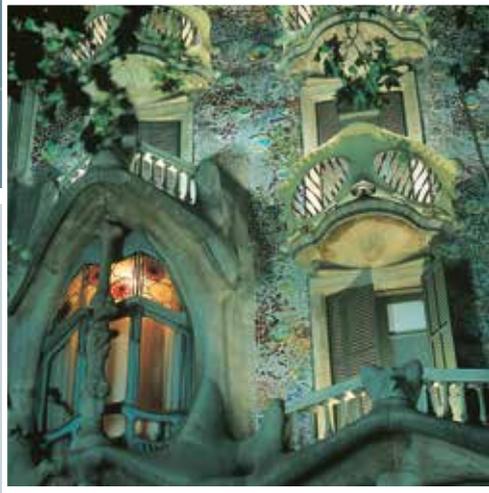
“Pese a que Gaudí constituye una figura de alcance universal, continúa siendo un personaje desconocido o mal conocido”, ha escrito Daniel Giralt-Miracle, comisario del Año Gaudí, en el prólogo del programa oficial editado con tal motivo. Precisamente, todas las actividades organizadas para conmemorar este aniversario nos acercan no sólo a la obra del artista que revolucionó la arquitectura de su tiempo, sino también al hombre controvertido y a veces contradictorio que fue.

Antonio Gaudí nació en 1852 en Reus, (Tarragona) en el seno de una familia de caldereros. A los 17 años se trasladó a Barcelona para estudiar arquitectura. Dicen sus biógrafos que ya durante su paso por la universidad tuvo diferencias

INNOVADOR, CREADOR ÚNICO, CONTROVERTIDO, ENIGMÁTICO Y ALGO MÍSTICO SON SÓLO ALGUNOS DE LOS ADJETIVOS MÁS FRECUENTES QUE SE ATRIBUYEN A LA PERSONALIDAD DE GAUDÍ, CUYO LEGADO ARTÍSTICO ES UNIVERSALMENTE ADMIRADO. EL ANIVERSARIO DE SU NACIMIENTO, HACE 150 AÑOS, SE CONMEMORA CON UN AMPLIO PROGRAMA DE ACTIVIDADES QUE FIJAN LA ATENCIÓN EN ESE UNIVERSO GAUDIANO QUE ENCONTRÓ EN LA NATURALEZA SU MÁXIMA INSPIRACIÓN.



EL DRAGÓN es uno de los elementos más singulares del Parque Güell. En la fotografía superior se observa las columnas inclinadas en helicoides en dicho parque.



CASA BATLÓ Y CASA MILÀ, consideradas obras maestras de la arquitectura mundial contemporánea, y cúspide de la obra civil del arquitecto catalán.

varios pabellones para su residencia de verano y una ciudad jardín.

PAISAJE URBANO. Todos los aspectos de la personalidad creativa y humana del maestro tienen su reflejo en los eventos de este Año Gaudí, organizados por el Ayuntamiento de Barcelona, la Generalitat de Cataluña, el Ministerio de Educación y Cultura, así como múltiples instituciones y entidades públicas y privadas. Exposiciones, conferencias, pu-

blicaciones, fiestas y espectáculos constituyen el grueso del homenaje.

Pese a que Gaudí constituye una figura de alcance universal, continúa siendo un personaje desconocido

Las exposiciones son uno de los platos fuertes del programa. Tres de las más importantes pueden visitarse ya y estarán abiertas al

público hasta el mes de septiembre: *Gaudí, la búsqueda de la forma* -presenta las originales soluciones estructurales que el arquitecto buscó en sus obras-; *Universo Gaudí*, -plantea su relación con las manifestaciones artísticas de finales del siglo XIX y principios del XX-; y por último, *Gaudí, Arte y Diseño*, -pone de manifiesto la combinación entre el trabajo artesano y las innovadoras soluciones formales de sus obras-.

con algunos profesores que no terminaban de entender su forma de trabajar tan poco convencional. De hecho, desde sus primeros trabajos, Gaudí empezó a destacar y diferenciarse del resto de artistas del momento -entonces estaba en pleno auge el modernismo, especialmente en Cataluña- y no tardó mucho en suscitar admiración y elogios, especialmente entre la burguesía catalana. Pero si hay un momento decisivo para su carrera fue aquel en el que conoció a Eusebio Güell, el industrial catalán que quedó fascinado por las propuestas creativas de Gaudí y que se convertiría, no sólo en su mejor cliente, sino también en su amigo, su mecenas y principal benefactor. Fue precisamente Güell quien le confió las primeras obras de envergadura: un palacio, una iglesia,



MUCHO MÁS QUE UN ARQUITECTO

Los datos biográficos de Gaudí nos muestran a un hombre que se dedicó en cuerpo y alma al proceso creativo y que fue mucho más que un arquitecto. Son bien conocidas sus facetas de urbanista, decorador, pensador, e investigador de nuevas formas artísticas. En lo personal, su sentido religioso le llevó a rozar el fervor místico, y son muchos los que ven en él a una figura tan espiritual que incluso promueven su beatificación.

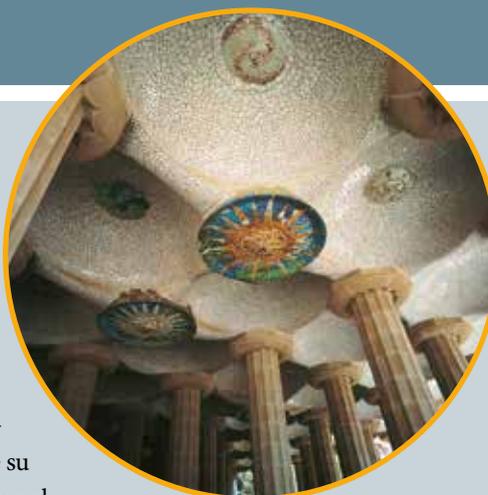
Tal vez ese sentimiento religioso contribuyó a que Gaudí invirtiera los últimos años de su vida casi exclusivamente en la construcción del gran proyecto que luego sería su obra póstuma, la Sagrada Familia. El maestro sólo pudo ver acabada una de las torres ya que murió en junio de 1926 tras ser arrollado por un tranvía en pleno centro de Barcelona.

TORRES de los apóstoles en la Sagrada Familia. (Barcelona).



También durante los próximos meses permanecerán abiertas al público las muestras *Gaudí y el Paque Güell*, *Arquitectura y Naturaleza* (hasta diciembre); *Scenes* (hasta finales de junio); *La Vida en palacio* (hasta diciembre); y *Gaudí, el hombre y su obra* (hasta diciembre), exposición esta última centrada en el aspecto religioso que envolvió la vida y trabajo del arquitecto.

Todas las exposiciones mencionadas se celebran en Barcelona, ciudad que acoge también la mayor parte de los actos conmemorativos del Año Gaudí, ya que precisamente en esta ciudad dejó la mayor parte de su legado y sus edificios integran el paisaje urbanístico de Barcelona. El poeta italiano Apollinaire llegó a señalar que “los edificios



SALA HIPÓSTILA del Parque Güell y Palacio Güell. Toda la obra de Gaudí destaca por la explosión de color, la imaginación desbordada y la combianción plástica de materiales.

Todos los aspectos de la personalidad creativa y humana del maestro tienen su reflejo en los eventos de este año

de Gaudí han transformado Barcelona y le han conferido el aspecto tumultuoso y animado que la mayoría de las construcciones llamadas modernas le habían hecho perder.”

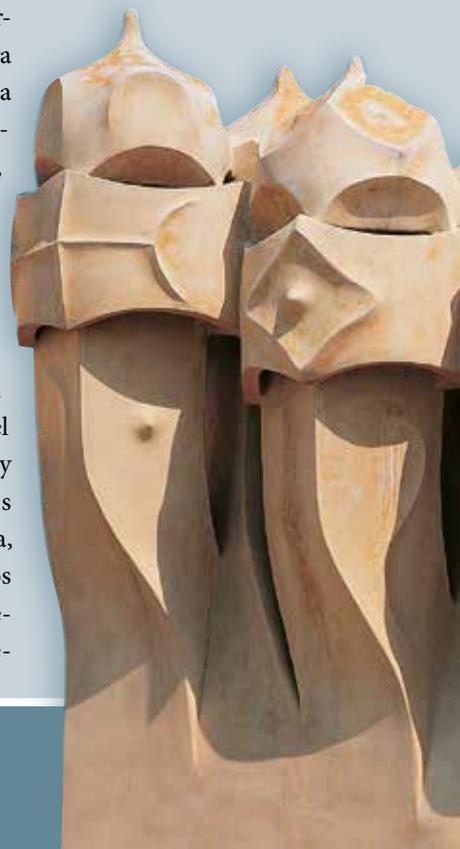
Precisamente una de las alternativas más atractivas para conocer el universo gaudiano es la que ofrecen las distintas rutas por sus edificios más emblemáticos. Destaca la Ruta Gaudí, que incluye el recorrido no sólo por la arquitectura gaudiana de Barcelona, sino también por su obra en otros puntos de la geografía nacional tales como Santa Coloma de Cervelló, Riudoms, Tarragona, Garraf, Mataró, León. Adquiriendo el ticket correspondiente se obtienen descuentos especiales.

Para facilitar el acceso a la Barcelona de Gaudí, se ha puesto en marcha también el ‘Bus Turistic’ que recorre y hace parada en los edificios más emblemáticos del artista, así como en los lugares en los que se realizan actos conmemorativos. Casi obligada re-

sulta la visita a La Casa Batlló, ya que excepcionalmente y por primera vez abre sus puertas al público. La Casa Milá (popularmente conocida como *La Pedrera*), uno de los edificios más admirados de Gaudí y que fue declarado Patrimonio Mundial por la UNESCO en 1984, sorprende a continuación con su fachada ondulante y sus chimeneas futuristas. El ‘Bus’, por lo ge-



IGLESIA de la Colonia Güell. Considerada la construcción de Gaudí en la que el arquitecto utiliza un lenguaje más personal.





LOS BANCOS ONDULADOS del Parque Güell constituyen el mosaico más largo del mundo.

neral plagado de turistas llegados de todo el mundo, sigue después recorrido hasta llegar a la Sagrada Familia, el gran proyecto del maestro catalán. Aunque no entra en su recorrido, resulta también más que recomendable la visita al

Parque y al Palau Güell (este último también Patrimonio de la UNESCO) ya que representan muy bien la obra arquitectónica de Gaudí.

Este Año Internacional se completa con un intenso programa de actividades, tales como conferencias, cursos, conciertos, y toda clase de espectáculos. Sólo a modo de ejemplo cabe destacar

Eusebio Güell se convertiría no sólo en su mejor cliente, sino también en su amigo, mecenas y principal benefactor

que durante todo el verano la Sagrada Familia será el escenario de diversas Noches Musicales. Además, una de las iniciativas más singulares del año será el estreno, en septiembre, del musical *Gaudí*. Ribermusica 2002 dedicará al maestro su séptima edición (en octubre) y el festival Europe Music Awards 2002 celebrará su gala anual en Barcelona.

De hecho, la oferta de este año Gaudí 2002 es tan variada como extensa y nos permite acercarnos a esa figura “profunda, atípica, y poseedora de un sentido trascendente de la existencia”, que fue el artista catalán, como señala Giralt-Miracle. Su personalísi-

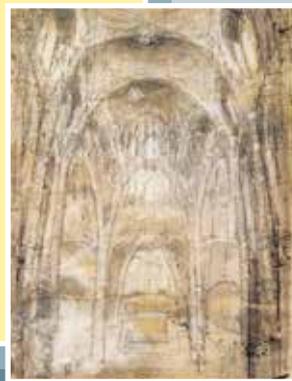
OTROS DESTINOS. El año Gaudí no se limita exclusivamente a Barcelona sino que varias localidades españolas se suman a la conmemoración, como ya se apuntaba anteriormente. Localidades como Reus, Tarragona Girona, León, Palma de Mallorca y Madrid se suman con importantes exposiciones y actividades.



mo estilo, las líneas curvas y geométricas en sus edificios, o las innovadoras estructuras y formas con que daba solución a los retos arquitectónicos, no dejarán indiferente a nadie. Desde todo el mundo llegan cada año para admirar su obra y todo parece indicar que este 2002 se van a superar las mejores previsiones. ■

DATOS DE INTERÉS

- La página web www.gaudi2002.bcn.es ofrece información muy completa sobre todos los actos del Año Gaudí, así como datos de interés sobre la vida y obra del artista.
- La Oficina Técnica está situada en el Institut de Cultura de Barcelona. • En el teléfono: 93 301 77 75 se ofrece información centralizada sobre todos los eventos programados.
- Ruta Gaudí. Información y venta de tickets en La Casa Amatler (Tfno: 93 488 01 39).
- Web de la Asociación pro Beatificación de Antonio Gaudí: www.e-cristians.net/gaudi



ESBOZO de la iglesia de la Colonia Güell. En la izda., detalles de las chimeneas de la Casa Milà.



“Lo más difícil: ser hombre entre los hombres”

SONIA LENTIJO

VOLUNTAD, DISCIPLINA Y ESFUERZO SON ALGUNAS DE LAS CLAVES QUE DEFINEN EL TALANTE EMPRESARIAL Y HUMANO DE ESTE VALENCIANO, EMPRENDEDOR E

Tiene José Lladró en su despacho un amplio ventanal que permite una vista general de la empresa que fundó, hace ya más de 50 años, junto a sus dos hermanos. Entonces partían de cero; hoy,

las figuras de porcelana Lladró gozan de prestigio internacional y la firma facturará unos 60 millones de euros anuales. Sin embargo, en Pasajero de la vida, José deja claro que para él uno sólo es rico por lo que ha llegado a ser gracias al esfuerzo y a su amor al prójimo.

¿Por qué ha querido contar en un libro sus memorias?

Tengo necesidad de decir lo que pienso. Además, hace ya varios años que le daba vueltas a la idea de dejar constancia de algunas de mis ideas, de mis experiencias. Creo que es-

cribí por esa necesidad de transmitir, aunque tal vez también haya algo de soberbia en la publicación de este libro. Eso sí, lo he escrito en un tono sencillo y sobre todo, muy sincero.

Pese a que alude a experiencias personales y profesionales, usted asegura que este no es un libro con trucos mágicos sobre cómo convertirse en un empresario de éxito.

No, no he escrito pensando en un público que busque las claves de cómo hacerse rico. Es más, creo que el libro puede interesar mucho, por ejemplo, a

JOSÉ LLADRÓ

INCANSABLE. A SUS 74 AÑOS, JOSÉ LLADRÓ HA PUBLICADO PASAJERO DE LA VIDA, UNA AUTOBIOGRAFÍA PLAGADA DE RECUERDOS Y ANÉCDOTAS EN LA QUE DESCRIBE SU INFANCIA HUMILDE Y EL TESÓN CON QUE HA PERSEGUIDO SUS METAS.



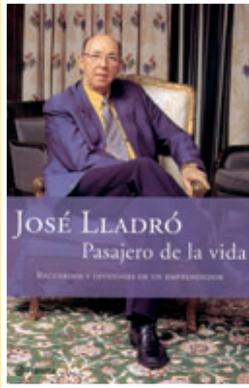
“EL ÉXITO de Lladró como empresa es algo que hemos hecho posible con el trabajo de los tres hermanos”, comenta José Lladró.

los padres y madres que quieren estimular a sus hijos. También puede ser de utilidad para la gente joven porque cuento mi historia: la de un chico que con 6 años ya está trabajando en el campo, y a los 12 ó 14 daba de comer a los animales. Es decir, trato de demostrar que si un joven pone de su parte interés, voluntad y esfuerzo puede llegar donde quiera. La responsabilidad de la vida no es competencia de los demás, sino de uno mismo.

De lo que dice se deduce que la suya ha sido una vida a veces nada fácil, sobre todo

UN HOMBRE POSITIVO

Se define José Lladró como un hombre positivo. El hombre que junto a sus hermanos popularizó la porcelana con las piezas que llevan el apellido familiar confiesa que ha escrito su autobiografía con sinceridad y valentía. Pero además, *Pasajero de la Vida* incluye un diccionario con sus opiniones concretas sobre asuntos tan diversos como, la 'titulitis', las Olimpiadas, la infelicidad, la igualdad, el salario, las subvenciones o la discapacidad. Tras leer esta biografía se entiende que en el mencionado diccionario la palabra éxito vaya unida y sea complementaria del término sacrificio.



porque su infancia estuvo marcada por la "necesidad de salir de la miseria".

A veces sí, pero también ha sido una vida divertida. Sobre todo, lo que he hecho, lo he hecho a gusto. Eso sí, durante mi infancia llenar el estomago era una cuestión de supervivencia y había que contribuir con el trabajo propio a solventar las carencias familiares.

No le gusta hablar de las claves del éxito, pero la pregunta resulta casi inevitable ¿cómo desde inicios tan humildes se llega a ser un hombre rico?

El éxito de Lladró como empresa es algo que hemos hecho posible con el trabajo de los tres hermanos. En mi caso, a los 16 años empecé a trabajar en la Azulejera Valenciana. No ganaba casi ni para alpargatas, pero descubrí mi afición por lo artístico. Poco después, los tres hermanos empezamos a fabricar nuestras propias piezas. Los diez primeros años fueron de gran esfuerzo, de mucho trabajo compatibilizado con aprendizaje y formación. Estoy convencido de que una de las claves de la buena marcha de Lladró ha sido ese entusiasmo por aprender. La obligación de instruirse le corresponde al propio individuo. A nosotros nos permitió, con 22 años, ser

los mejores profesionales del sector. No había nadie tan preparado.

CAPITALISMO HUMANIZADO. Además de ese empeño por el trabajo y la formación, Lladró debe tener algunas claves que expliquen cómo las porcelanas de la marca se venden en todo el mundo.

Ahora estamos reduciendo el número de clientes porque pensamos que con menos puntos de venta se prestigia la marca. ¿Cómo una empresa tan pequeña ha llegado tan lejos? Creo que el capital humano de nuestra empresa es lo más importante. Yo valoro a las personas, y creo en la importancia del equipo que uno tiene a su lado. Sin ese apoyo humano, estás en la ruina. Con un buen trato contribuyes a que los profesionales hagan mejor su trabajo, con inteligencia y voluntad. Creo que

LLADRÓ se muestra convencido de que "el capitalismo humanizado consiste en pensar que lo primero son las personas, y que si las respetas, consideras y valoras te pueden aportar más".



esa es la mejor filosofía y cultura empresarial, sobre todo,

en una empresa como esta, dedicada al arte y la creatividad. Luego, claro, también podría decir que a nosotros –se refiere a los hermanos Lladró– no se nos resiste nada.

De hecho, usted es partidario de un 'capitalismo humanizado'.

Sí, no confío en lo contrario, es decir, en ese capitalismo deshumanizado que se produce cuando una empresa sólo va a sacar el máximo rendimiento y dinero. El capitalismo humanizado consiste en pensar que lo primero son las personas, y que si las respetas, consideras y valoras te pueden aportar más. En el libro explico con unos gráficos cómo debe ser un buen y un mal organigrama empresarial. Actualmente, hay muchas empresas mal dirigidas, con Consejos de Administración que no sirven para nada, un presidente o un director general que hace y deshace...

En Pasajero de la vida apa-

recen fotografías en las que se codea usted con ricos, famosos, políticos, intelectuales... de todo el mundo. ¿Alguno de ellos le impresionó especialmente?

Sí, muchos, pero sobre todo uno que no aparece en el libro. Me refiero a Samuelson (Premio Nobel de Economía en 1970).

Es usted un hombre polifacético, aficionado a pintar, escribir y, sobre todo, a trabajar ¿seguirá mucho tiempo al pie del cañón?

¿Cree usted que la bola terrestre dejará de dar vueltas?

La responsabilidad de la vida es sólo cuestión de uno mismo

Todos los días son nuevos. Por eso, mientras tenga conocimiento y disfrute con lo que hago, seguiré. Cuando no pueda me relajaré... y que el mundo haga lo demás. Pero de momento, creo que tengo incluso más proyectos que hace 50 años. Como cuento en el libro, hay gente que me pregunta: ¿no te consideras artista? Respondo: no, pero soy un hombre que me pongo a trabajar e insisto, insisto, insisto... hasta que me sale algo parecido a lo que me proponía. Soy un 'pasajero de la vida' que hace todo lo que puede. ■



Salamanca

ENTRE VANGUARDIA Y TRADICIÓN

SONIA LENTIJO

Pasear por esta antigua ciudad castellana supone adentrarse en un entorno monumental que guarda páginas importantes del pensamiento de grandes de las letras, como lo fueron Garcilaso, Quevedo, Fray Luis de León, Góngora o Miguel de Unamuno.

Este bagaje de cultura ha sido compatible con una decidida apuesta por el futuro. Su vocación de ciudad abierta se ha tenido muy en cuenta al organizar la capitalidad cultural. El título, que Salamanca comparte con la ciudad belga de Brujas, se celebra con más de 700 actividades entre exposiciones, teatro y danza, música de diferentes estilos y tendencias, así como todo tipo de actos culturales en los que se aúnan clasicismo y contemporaneidad.

AVALADA POR UN IMPORTANTE PATRIMONIO HISTÓRICO Y ARTÍSTICO Y POR UNA VOCACIÓN UNIVERSITARIA Y HUMANISTA, LA CIUDAD DEL TORMES QUIERE APROVECHAR SU TÍTULO PARA CONSOLIDARSE COMO CENTRO CULTURAL PERMANENTE.

CAPITAL CULTURAL EUROPEA 2002

APUESTA POR EL FUTURO. Lo atractivo del programa explica que en tan sólo los dos primeros meses de su puesta en marcha se hubiera registrado una participación de casi 300.000

personas, según datos de los organizadores. Además, en esta época estival, se refuerza la oferta. Por poner ejemplos podemos destacar que la ciudad ofrecerá un ciclo de ópera barroca

y que por sus escenarios pasaran compañías teatrales de la talla de la Royal Shakespeare, La Compañía Nacional de Teatro Clásico, la Fura del Baus, la compañía del Teatro de la Abadía... En cuanto a espectáculos de danza destaca la presencia de La Compañía Nacional, dirigida por Nacho Duato, el Ballet de Cristina Hoyos o el de Víctor Ullate, el 13 de agosto, entre otros.

En cuanto a música, la oferta es amplia e incluye, junto al ciclo de ópera barroca, varios de música clásica, zarzuela, un recital de José Carreras, un festival de blues o la presencia de artistas y bandas internacionales como el irlandés Van Morrison o el grupo Oasis. También se editan publicaciones conmemorativas, como *La Ciudad del Pensamiento*, que recoge la forma de pensar y sentir de personajes importantes que tuvo la ciudad, con referencia especial a Unamuno.

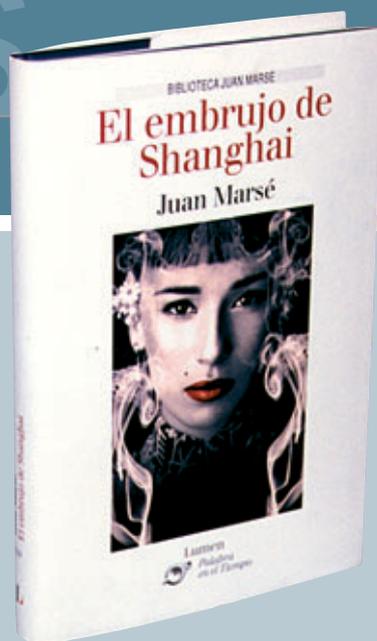
Todo ello combinado con exposiciones y actividades permanentes y con actos propios de instituciones y entidades. El ciclo *Salamanca, lugar de encuentro y de saberes*, es, por ejemplo, una iniciativa de la Universidad que ha querido huir del elitismo intelectual apostando por la pluralidad y participación. En definitiva, un programa que consolida la tradición y la apuesta de futuro. ■

NUEVA IMAGEN

Salamanca ha aprovechado su designación como capital cultural para acondicionar algunas de sus infraestructuras y poner en marcha otras que hicieran posibles los eventos previstos. Gracias al esfuerzo colectivo, se han inaugurado edificios de importancia, como el centro de Artes Escénicas, se ha rehabilitado el Teatro Liceo, y se han recuperado para espacios culturales edificios hasta ahora destinados a otros fines, tales como la antigua cárcel, hoy convertida en Centro de Arte o la Sala de Exposiciones de Santo Domingo.

Para conseguir información sobre Salamanca 2002 se puede visitar la página oficial www.salamanca.org o llamar al teléfono 902 20 30 30.





JUAN MARSÉ (1993) FERNANDO TRUEBA (2002)

EN LOS ÚLTIMOS MESES EL CINE ESPAÑOL HA ADOPTADO EL ESTILO AMERICANO DE PROMOCIÓN, QUE AVASALLA Y CASI PRETENDE COARTAR LA LIBERTAD DEL PÚBLICO: EL ESTRENO SE CONVIERTE EN RIGUROSA NOTICIA DURANTE LOS DÍAS PREVIOS, Y PÁGINAS DE REVISTAS, REPORTAJES, E INCLUSO ¡MINUTOS DE TELEDIARIOS! ESTÁN DEDICADOS A ANUNCIARLA. ANTE TAL DESPLIEGUE, EL ESPECTADOR SE PREGUNTA SI REALMENTE PUEDE PASARSE SIN VER LA PELÍCULA.

El embrujo de Shanghai

El Embrujo de Shanghai ha supuesto una inversión de seis millones de euros, y la cinta de Trueba tiene que ser rentable en sí misma y salvar a Lolafilms del descalabro de películas como *Desafinado* y *Pasos de Baile*. La novela, muy bien acogida por el público cuando salió al mercado en 1993, se ha reeditado antes del estreno, con un apéndice de fotos del rodaje y una cautivadora y oriental Ariadna Gil como portada.

El relato tiene como protagonista y narrador a un niño, Daniel, huérfano de padre y que vive con su madre en el barce-

lonés barrio de Guirnadó. Mientras intenta entrar de aprendiz en un taller de joyería, Daniel acompaña y vigila a su vecino, el Capitán Blay: "un viejo loco, a quien todos daban por muerto en la guerra, y que cuando por fin se decidió a salir a la calle había perdido treinta kilos de peso, una guerra, dos hijos, el respeto de su mujer y, según todas las apariencias, buena parte del poco seso que siempre tuvo". Juan Marsé pensó en Fernando

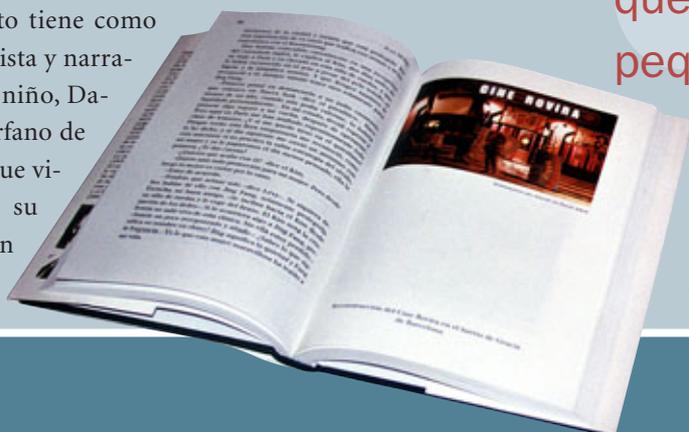
Fernán Gómez para este personaje mientras escribía la primera versión de la novela, y nadie más que él podía hacerlo. Por tanto, la película ha completado al Capitán, reuniendo el alma de la novela con el cuerpo del actor. Cuando el lector de Marsé acude al cine, conoce al verdadero Capitán Blay, al ver a Fernando Fernán Gómez con alpargatas, pijama, gabardina y la cabeza vendada, errando por los decorados de la Barcelona de posguerra.

La historia tiene algunas referencias a otras novelas: unas deliciosas, como el primer en-

tunadas, como la pareja que forman Daniel y el Capitán Blay, que encierra demasiadas coincidencias con Don Quijote y Sancho.

El embrujo de Shanghai no se ha librado de la comparación con el texto original por parte de lectores y crítica. Pero no es tan importante la fidelidad de la película a la novela, como lo que la imagen aporta a la historia. La versión de Trueba añade calidad y belleza al relato, lo que le disculpa de cualquier pequeña traición a Marsé, y en algunos casos supera la idea original. Los primeros planos de los labios de Anita y Susana muestran toda la belleza y sensualidad de madre e hija con más fuerza que las descripciones del libro. La película otorga un doble protagonismo a Ariadna Gil, irrealizable en el libro, que sorprende y encanta: la actriz interpreta a Anita, y a Chen Jing Fang, protagonista de la narración de Shanghai. Esta dualidad se repite en otros elementos de la historia: la doble vida

La versión de Trueba añade calidad y belleza al relato, lo que le disculpa de cualquier pequeña traición a Marsé



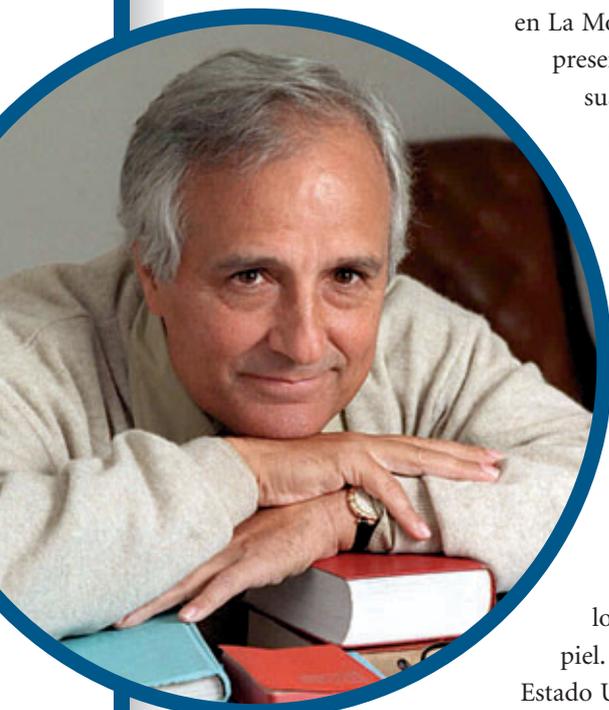
cuentro entre ambos niños, que nos traslada a la mansión de Grandes Esperanzas; otras no tan afor-

de muchos personajes, los dos hilos argumentales, e incluso la elección del color para la realidad y el blanco y negro para la aventura de Shanghai. ■

Las lecturas de Aznar

Por RAÚL DEL POZO

¿Qué lee, por ejemplo, el presidente del Gobierno? Aznar ha confesado que lee a Cela, a Mario Vargas Llosa, a Jorge Guillén y a Luis Cernuda. Le gustan los poetas contemporáneos y hasta organiza recitales en La Moncloa algunos viernes, con la presencia de jóvenes autores que recitan sus propios poemas.



RAÚL DEL POZO
Periodista y escritor

La lectura nos hace modernos, contemporáneos de todos los ciudadanos del mundo. Tanta importancia se le dio a las lecturas que los Papas inventaron el Índice y vigilaron los libros que leían los reyes. “*Si un buen libro convirtió a San Agustín, Bardesano de Siria se pervirtió por otro de la herejía valentiniana*”, solían explicar los confesores del nacional-catolicismo. Lo que leen los políticos es tan importante como lo que digan sus programas porque las lecturas afinan las creencias, las rectifican, enriquecen los discursos.

¿Qué lee, por ejemplo, el presidente del Gobierno? Aznar ha confesado que lee a Cela, a Mario Vargas Llosa, a Jorge Guillén y a Luis Cernuda. Le gustan los poetas contemporáneos y hasta organiza recitales en La Moncloa algunos viernes, con la presencia de jóvenes autores que recitan sus propios poemas. Tiene devoción por el 27. Se sabe de memoria los versos de Cernuda.

Pero sobre todos los escritores ha elegido uno como autor de culto y ese es Kipling. No sólo el poema “*If*” está en su mesilla de noche. Le interesan hasta los cuentos de Kipling que explican por qué tiene la ballena tan singular la garganta, cómo salió el camello de la joroba o cómo logró el leopardo las manchas de su piel. Ruyard Kipling odiaba a los Estados Unidos, a los irlandeses, a los boers y a los judíos. “*Los imperialistas ingleses —escribe Borges— han voceado su nombre y las moralidades de If*”. Resulta paradójico

que Aznar comparta su admiración intelectual entre Kipling y Cernuda, entre el cronista del Imperio Británico y la Generación del 27. No sé si ambas devociones son contradictorias, porque los poetas del 27 eran de izquierdas y aquel caballero bibliófilo que sumergía su pluma en el tintero de barro era más bien conservador.

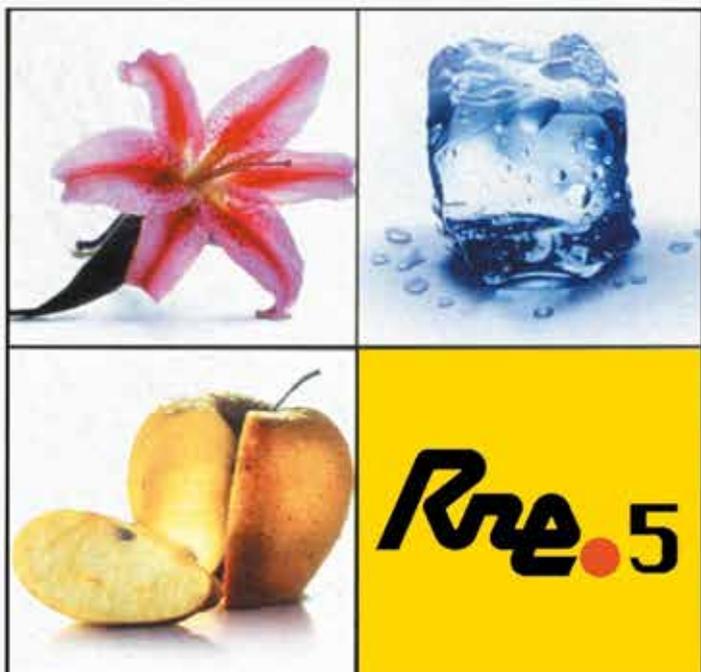
El presidente del Gobierno ha hablado del autor inglés en varios de sus discursos. “*Algunos, porque me tienen afecto y cariño, hablan y proponen, pero lo digo con toda claridad: vamos a hacer lo que tenemos decidido hacer, lo importante es concentrarse en los objetivos de España, y eso es más importante que el barco y la tripulación*”. En este caso quería repetir un poema de Ruyard Kipling que no citó por no recordad su literalidad. El poema dice así: “*Vale más la partida/ que aquellos que la juegan/ El barco es más valioso/ que la tripulación*”. En su viaje a Londres, Aznar había repasado algunos textos de Kipling, y le pareció idóneo repetir a sus partidarios ese que habla del barco y la partida, para indicar que lo trascendente no son los nombres sino las obras.

Cuando era adolescente, Aznar conoció a Mowgli, el niño lobo, a Toommai, el de los elefantes. Y él mismo confiesa que de “*Capitanes Intrépidos*” aprendió lo que es el valor, la lealtad, la disciplina, la constancia y el buen humor. De los personajes de la selva aprendió a afrontar las situaciones difíciles. Y ese no es mal aprendizaje en la jungla de la política. Tal vez sean los de Kipling los personajes favoritos de Aznar porque estimulan su principal virtud que es la dureza. ■

La noticia en estado puro

RADIO 5

Todo Noticias





Estrella Seguros está a su lado

Al lado del león, que identifica a
uno de los más poderosos Grupos Aseguradores Mundiales,
ESTRELLA SEGUROS confirma su vocación
de liderazgo en el mercado asegurador español.

Por esta razón,
el Colegio de Registradores de la Propiedad
y Mercantiles de España
ha depositado su confianza en ESTRELLA SEGUROS
para gestionar, entre otros, su Seguro de Responsabilidad Civil, de Salud y de Vida.



ESTRELLA
SEGUROS

Para más información:

Gestores Técnicos Aseguradores Correduría de Seguros, S.A.
c/ Duque de Sesto 41, bajo. Madrid
Teléfono 91 576 67 80
gta-seguros@terra.es